

I 54

Vol. 17, # 7

561/G/145

INDIAN NEWS

Vol. 17

No. 7

Special Issue

The James Bay Agreement

The Agreement sets forth the rights and powers of the native people and all government and private parties with interests in the territory and the conditions under which industrial and commercial developments may take place. Its immediate effect is to permit the development of the hydro-electric power complex, in the valley of the La Grande River, first phase of the gigantic James Bay project, to proceed without further threat of legal delay. The native people have agreed to discontinue litigation aimed at stopping the project and to renounce all claims to collective title over lands in the territory.

In return, the native people have been given permanent guarantees of exclusive hunting, fishing and trapping rights in certain lands; they have been granted a considerable degree of self-government; they are assured of a voice in all decisions affecting their environment, as well as an opportunity to participate as investors and as workers in future developments in the territory; and they will be paid a total of \$225 mil-

lion over the next 20 years as indemnification and as compensation for the loss of certain areas.

Parties to the Agreement are, on the one hand, the Grand Council of the Crees, which represents the members of eight Bands (Fort George, Old Factory, Eastmain, Rupert House, Waswanipi, Mistassini, Nemaska and Great Whale River) in the territory and the Northern Quebec Inuit Association representing 13 communities; and, on the other hand, the Government of Quebec, the James Bay Energy Corporation, the James Bay Development Corporation, Hydro-Quebec and the Government of Canada. The territory covered by the Agreement includes the entire portion of Quebec above the 55th parallel and the area south of that line transferred from the Northwest Territories to Quebec, by statute in 1912.

Inhabited by approximately 20,000 people, including 6,000 Crees and 4,000 Inuit, the territory is larger in area than any other Canadian province.

Federal Policy on Comprehensive Claims

The James Bay Agreement, which involves the Federal and Provincial Governments and five other parties, is the first comprehensive claim to be settled.

Federal recognition of comprehensive claims is based on a policy statement of August 8, 1973 concerning the loss of traditional use and occupancy of land in areas where the native interest has never been extinguished by treaty or superseded by law — an interest which is variously described as "Indian Title", "Aboriginal Title",

"Original Title", "Native Title", or "Usufructuary Rights".

Comprehensive claims arise primarily in the Northwest Territories, the Yukon, a large part of British Columbia, and Northern Quebec. The Federal Government's approach to settling such claims is based on its awareness that the claims are not only for money or land, but, because they involve the loss of a way of life, that any settlement must contribute positively to a lasting solution of cultural, social and economic problems.

The Federal Government's position is that these claims must be settled, that the most promising avenue to settlement is through negotiation, and that such negotiations will be on the basis that where traditional native interest in the lands concerned can be established, an agreed form of compensation or benefit will be provided to native people in return for their interest. Agreements reached with Indian and Inuit people on this basis are then given effect by legislation enacted by Parliament.

To enable native claimants to present claims as effectively as possible the Federal Government has, since 1970, provided funds and other assistance to Indian and Inuit people so that they can conduct the necessary research to support their claims. Since that date, a total of nearly \$10 million has been provided to native organizations and bands for this purpose.

Up until October of last year, both comprehensive and specific claims had been received by the Federal Government either directly from native claimants or indirectly through



The Hon. J. Buchanan signs the 900-page James Bay Agreement on behalf of the Government of Canada. Chief Billy Diamond is on his left. November 11, 1975.

the Indian Claims Commissioner, Dr. Lloyd Barber, who was appointed by the Prime Minister in 1969 to consult with Indians and to study and recommend acceptable procedures for dealing with claims.

To give impetus to the process, on October 23, the Prime Minister appointed a Special Representative for Comprehensive Claims, A. D. Hunt, who has been given a broad mandate to negotiate comprehensive claims on behalf of Government.

Towards a Just Settlement

In 1898, Quebec's northern boundary was extended by statute to the Eastmain River. Then, the Quebec Boundaries Extension Act of 1912 extended that boundary to its present limits with the proviso that the Quebec Government recognize the rights of native people in this territory "and will obtain surrenders of such rights in the same manner as the Government of Canada has heretofore recognized such rights and has obtained surrender thereof, and the said province shall bear and satisfy all charges and expenditures in connection with or arising out of such surrenders..."

With the major exceptions of Indian reserves and national parks, the Federal Government has no constitutional authority under the B.N.A. Act over the lands and resources of any province and cannot, generally

Negotiations and preliminary discussions about comprehensive claims have taken place since 1973 with claimant groups in the Yukon, Northwest Territories and other non-treaty areas. As for specific claims, the final decision and the mechanism for their settlement is contingent upon the results of deliberations now underway under the auspices of a Joint National Indian Brotherhood Cabinet Committee convened in the autumn of 1974.

speaking, pass legislation which would be contrary to provincial options in the area of resource development.

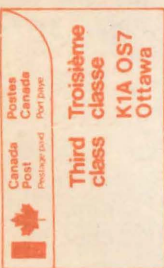
When it became apparent that resource development in the James Bay area was about to take place, native people reacted with determination to safeguard their rights and appealed to the Federal Government for support.

The Federal Government's interest and efforts in the James Bay Development Project since its inception have been directed toward attaining a just and equitable settlement for native people in the area; getting the involved parties to the negotiating table; and providing the requested financial and other forms of support to Quebec native people in their fight for recognition of their rights.

CA1 IA 59 I54 V.>



a31187 011752662b



Indian and Northern Affairs



Affaires indiennes et du Nord

Ottawa, K1A 0H4, Canada

NOUVELLES INDIENNES

Vol. 17

No. 7

Édition spéciale

Convention de la baie James

La Convention établit les droits et les devoirs des autochtones et des autres parties en cause ainsi que les conditions devant régir le développement industriel et commercial du territoire. Elle a comme effet immédiat de permettre la poursuite des travaux d'aménagement du complexe hydro-électrique dans le bassin de la rivière La Grande, première étape du gigantesque projet de la baie James, sans crainte de délais juridiques supplémentaires. Les autochtones ont convenu de mettre fin aux procédures judiciaires visant à arrêter le projet et de renoncer à leurs titres collectifs sur les terres du territoire.

En retour, on accorde aux autochtones des garanties permanentes de droits exclusifs de chasse, de pêche et de trappage sur certaines terres, on leur confère également un degré considérable d'auto-détermination; ils sont assurés aussi d'une voix au chapitre pour toutes les décisions ayant trait à leur environnement ainsi que d'une participation, comme investisseurs et travailleurs, aux futurs projets d'aménagement dans le territoire; de plus, il leur sera versé, au cours des vingt (20) prochaines années, un montant de l'ordre de deux cent vingt-cinq millions (\$225.000.000.00) de dollars

à titre d'indemnités et de compensation pour la perte de certains droits et privilèges.

Les parties signataires de la Convention seront, d'une part, le Grand Council of the Crees of Quebec (le Grand Conseil des Cris) qui représente les membres de huit bandes (Fort George, Old Factory, Eastmain, Rupert House, Waswanipi, Mistassini, Nemiscau et Great Whale River) dans le territoire, et la Northern Quebec Inuit Association (L'Association des Inuit du nord du Québec), qui représente treize villages; et, d'autre part, le gouvernement du Québec, la Commission hydroélectrique de Québec, la Société de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, et le gouvernement du Canada. Le territoire couvert par l'entente comprend toute la partie du Québec au nord du 55^e parallèle et la partie au sud de cette ligne de démarcation qui est passée des Territoires du Nord-Ouest au Québec en vertu d'une loi édictée en 1912.

Bien qu'il ne soit peuplé que d'environ vingt mille habitants, dont approximativement six mille Cris et quatre mille Inuit, ce territoire du Québec est plus vaste que n'importe quelle autre province canadienne.

Politique du gouvernement fédéral concernant les revendications globales

L'Entente sur la baie James, dans lequel sont intéressés les gouvernements provincial et fédéral ainsi que cinq autres parties, fut conclue selon les principes établis pour régir les réclamations globales. Il s'agit d'ailleurs de la première réclamation globale à être réglée.

La reconnaissance, par le gouvernement fédéral, des revendications globales se fonde sur une politique énoncée le 8 août 1973 et qui traite du principe de jouissance et d'occupation traditionnelles des terres, là où les Indiens n'ont jamais été privés de leurs droits par un traité ou une loi, intérêt qui est décrit par les termes de « titres indiens », « titres aborigènes », « titres autochtones », « titres de premiers occupants », « droits usufruitaires ».

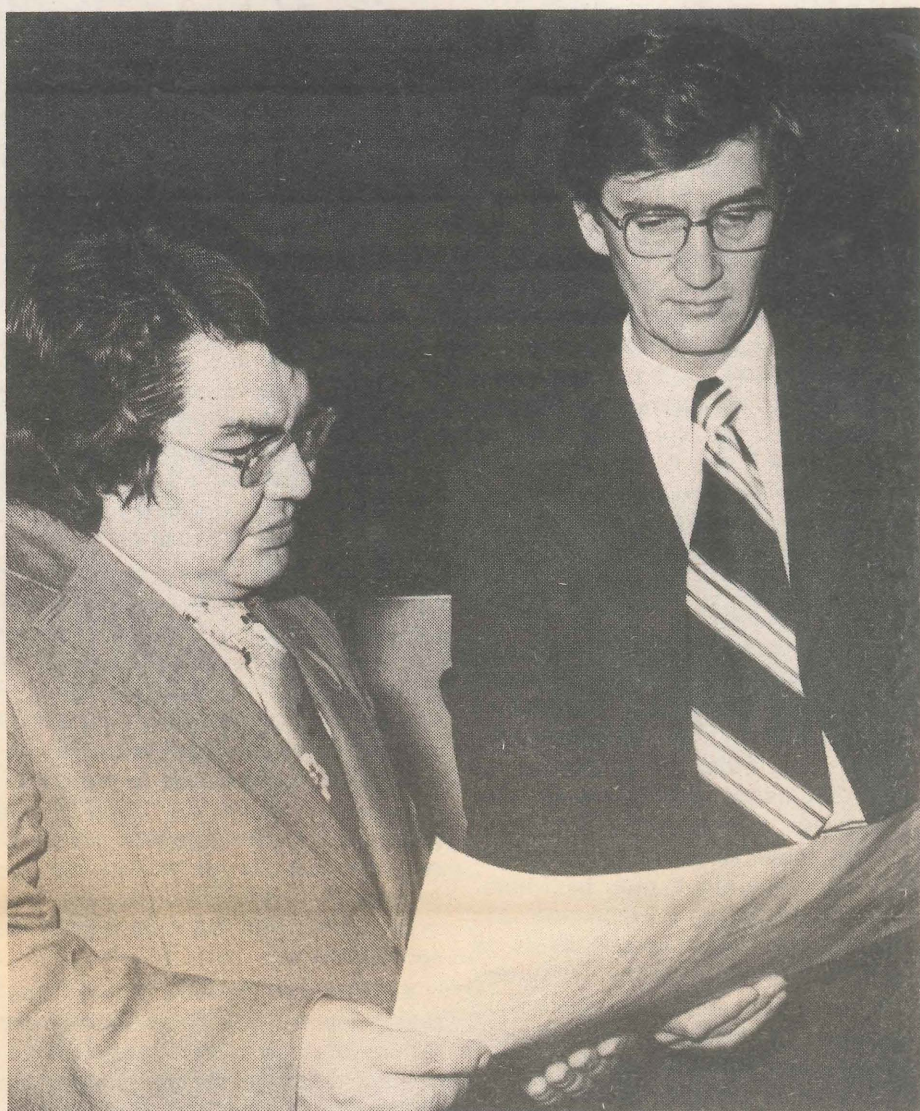
Les revendications globales émanent principalement des autochtones des Territoires du Nord-Ouest, du Yukon, de plusieurs régions de la Colombie-Britannique et du Nord du Québec. Pour le règlement de telles revendications, le gouvernement fédéral tient compte du fait qu'il n'est pas simplement question d'argent ou de terres, mais aussi de la perte d'un mode de vie. Il estime, par conséquent, que tout règlement doit apporter une solution durable aux problèmes culturels, sociaux et économiques des populations autochtones.

Le gouvernement fédéral considère qu'un règlement s'impose et que la meilleure façon d'y arriver

est encore la négociation, laquelle s'appuiera sur la reconnaissance des droits traditionnels des autochtones sur les terres en cause. Lorsqu'on aura pu prouver l'existence de tels droits, on pourra s'entendre avec les autochtones sur le versement d'indemnités ou l'attribution d'avantages en échange de ces droits. Le Parlement pourrait ensuite, par la promulgation d'une loi, ratifier un tel accord conclu avec les Indiens et les Inuit.

Depuis 1970, le gouvernement fédéral accorde aux populations indiennes et inuit une aide financière et d'autres secours afin de leur permettre de soumettre leurs cas le mieux possible et d'effectuer toutes les recherches nécessaires pour appuyer leurs revendications. La somme des subsides versés à cette fin aux organismes et aux bandes autochtones, depuis 1970, s'élève à près de 10 millions de dollars.

Jusqu'au mois d'octobre de l'an dernier, le gouvernement fédéral a reçu des revendications globales et spécifiques, soit par les autochtones eux-mêmes, soit par l'intermédiaire du Commissaire aux revendications des Indiens, M. Lloyd Barber, qui a été nommé à ce poste par le premier ministre, en 1969, afin de conférer avec les Indiens, d'étudier et de recommander des lignes de conduite acceptables pour statuer sur leurs revendications. Cependant, le 23 octobre 1975, le premier ministre a désigné un représentant spécial aux revendications globales,



« Pour commémorer la signature de la Convention de la baie James. Présentée par l'honorable Judd Buchanan, c.p., député, aux porte-parole des communautés indiennes et inuit du Québec qui sont parties à cette entente historique, en témoignage de leurs efforts, de leur détermination et de l'esprit dans lequel ils ont travaillé à conclure, pour leur peuple, un accord juste et permanent. »

M. A. D. Hunt, qui s'est vu confier un important mandat de recevoir les revendications globales des autochtones et de les négocier au nom du gouvernement. Le ministère des Affaires indiennes et du Nord continuera également à s'occuper des revendications spécifiques au nom

du gouvernement. Toutefois, la décision finale à propos de la procédure du règlement dépend des délibérations actuellement en cours et dirigées par le comité formé conjointement par la Fraternité nationale des Indiens et le Cabinet, à l'automne 1974.

Le gouvernement fédéral et le projet de la baie James

En 1898, les frontières nordiques du Québec sont repoussées jusqu'à la rivière Eastmain en vertu d'une loi. La Loi de l'extension des frontières du Québec de 1912, qui reculait les frontières nord du Québec à ses limites actuelles stipulait explicitement que la province de Québec « reconnaîtra les droits des habitants autochtones dans le territoire décrit ci-dessus et obtiendra la remise de ces droits de la même manière que le gouvernement du Canada a ci-devant reconnu ces droits et obtenu la remise et la dite province devra supporter et honorer les dépenses relatives à ces remises de droits ou en décaissant... »

Exception faite des réserves indiennes et des parcs nationaux, le gouvernement fédéral n'a aucune juridiction, en vertu de la Loi sur les Indiens, sur les terres et les ressources des provinces, ce qui

signifie en substance qu'il ne peut adopter aucune loi qui ne soit en conformité avec les objectifs provinciaux dans le domaine de la mise en valeur des ressources.

Lorsqu'il devint évident que des préparatifs étaient en cours en vue de procéder au développement des ressources naturelles de la région de la baie James, les autochtones ont réagi avec l'intention bien arrêtée de protéger leurs droits et ont demandé l'appui du gouvernement fédéral.

Les efforts déployés par le gouvernement fédéral, dans le cas du projet de développement de la baie James, tendaient à obtenir pour les Indiens, un règlement juste et équitable, à amener les deux parties à la table des négociations et à aider financièrement et moralement les autochtones du Québec dans leur lutte pour la reconnaissance de leurs droits.



The James Bay Development Project: A History of Events

1965 — Provincial studies of the potential of the James Bay area begin.

December 9, 1969 — Tripartite Committee is formed, consisting of representatives of the Quebec and Federal Governments and Indians of Quebec Association, to deal with general problems related to hunting, fishing, taxation and other questions of concern to Quebec natives.

April 30, 1971 — Premier Bourassa announces proposals concerning development of hydro-electric projects in James Bay area.

May 12, 1971 — Lawyer for the Grand Council of the Crees writes to the Department of Indian and Northern Affairs that it seems "primordial that the question of the territorial rights of the Indians be settled immediately and before the project has developed much further".

Meeting is held between Quebec Indian Band representatives and Department of Indian and Northern Affairs to discuss rights of Indians and Quebec and steps to be taken with the Province to ensure these rights. Indians request that Department be present at any future negotiations with Quebec in order to support native interests.

June 1, 1971 — Minister of Indian and Northern Affairs informs Premier Bourassa of his concern and urges him to accelerate work of Tripartite Committee.

Premier Bourassa indicates to Minister of Indian and Northern Affairs that working document on Indian rights being prepared by his officials will soon be ready and submitted to the Indians of Quebec Association.

July 14, 1971 — Joint Federal and Provincial Environmental Study Group is formed to study ecological impact of James Bay project.

National Assembly of Quebec passes Bill 50 creating James Bay Development Corporation to promote development and exploitation of all natural resources within the project area.

October 28, 1971 — Federal Government provides grant to Indians of Quebec Association so it can inform native people in James Bay area of proposed developments.

December 20, 1971 — The James Bay Energy Corporation, a subsidiary of Hydro-Quebec, is incorporated.

January 20, 1972 — Minister of Indian and Northern Affairs again expresses his concern to Premier Bourassa and urges Tripartite Committee meeting.

Indians of Quebec Association meets with Quebec Department of Natural Resources. Quebec refuses to accept as a basis for discussion the Association's request of \$5 billion compensation for lost hunting grounds in James Bay area.

February 2, 1972 — Report of Joint Federal and Provincial Environmental Study Group is released; states clearly that the impact of proposed development on native population in the area, who have never signed treaties and have no reserves under the terms of the Indian Act, is the most pressing and serious question to be resolved.



The James Bay Agreement is concluded. Left to right: Chief Billy Diamond, Premier Robert Bourassa, the Hon. J. Buchanan, Charlie Watt, John Ciaccia.

Premier Bourassa declares that Federal Government should help finance James Bay project since it offers a unique opportunity to strengthen Canada's economic independence.

Quebec's Minister of Natural Resources informs Minister of Indian and Northern Affairs that negotiations between Provincial Government and Indians of Quebec Association are still in progress and that Ottawa approval will be sought after agreement is reached.

March, 1972 — Chief Andrew Delisle states that Indians of Quebec Association is about to seek an injunction to halt James Bay project on grounds that James Bay Development Corporation has no right to proceed with project until Quebec establishes clear title to land involved.

Minister of Indian and Northern Affairs states in House of Commons: "I repeat once again that I follow very carefully the talks taking place between the Indians and the Quebec Government on the James Bay proposal. In due course, at the Indians' request, I shall be glad to participate in the discussions."

April 14, 1972 — Chief Max Gros-Louis requests that Minister of Indian and Northern Affairs use his power to stop any intrusion "of their (the Indians') rightfully owned territory by the Government of Quebec". Petition dated July 1, 1971, from Chiefs in James Bay area is attached to letter.

April 21, 1972 — Indians of Quebec Association decide to halt James Bay project at meeting in Fort George. Chief Billy Diamond says Indians may seek ways of taking matter to court.

House of Commons debate on James Bay development project and its consequences for native people of the area (Hansard, April 28, pp. 1727-1756).

May 5, 1972 — Charging Quebec Government with bad faith during negotiations, Indians and Inuit of Northern Quebec announce they have started legal action against Quebec Attorney-General and James Bay project contractors to halt project.

James Bay Development Corporation states that court action against the Corporation and Hydro-Quebec will not stop preliminary work.

May 8, 1972 — Minister of Indian and Northern Affairs reveals that

Quebec Indians are using federal funds to help finance their court action against Quebec Government and states that additional funds will be provided for research.

May 16, 1972 — Premier Bourassa announces that James Bay project will begin with development of La Grande River complex (most northern river), flooding 3,400 square miles. James Bay Development Corporation tells Quebec Natural Resources Committee that development of La Grande will not interfere with Indians in the area nor with the flora and fauna of Lake Mistassini.

May 25, 1972 — Meeting between Minister of Indian and Northern Affairs and Premier Bourassa to discuss implications of James Bay project for Indians. Minister urges Premier and James Bay Development Corporation to meet with Indians for full discussion.

June, 1972 — Indian and Inuit leaders issue ultimatum giving Federal and Quebec Governments until June 14 to negotiate substantial changes to James Bay project and stating that if they have not had at least one meeting by that date they will file for temporary injunction to stop project.

Department of Indian and Northern Affairs provides \$250,000 to Indians of Quebec Association to meet cost of having consultants to prepare documentation respecting claims within James Bay project area.

August, 1972 — Tripartite Committee meeting concludes that Indians should negotiate on James Bay directly with James Bay Development Corporation. Provincial negotiator states: "We plan on a General Treaty and we shall submit the case to those responsible in the various Departments."

September 21, 1972 — Meeting between Indians, Federal Government and James Bay Development Corporation agrees that Indians of Quebec Association and James Bay Development Corporation will form working committee made up of specialists to study ecological implications of project.

October 23, 1972 — Indians meet with Province. Quebec advises Indians that James Bay Development Corporation will not modify project plans and that the provincial negotiating committee should now respond.

October 26, 1972 — Indians of

Quebec Association announces it will ask Superior Court of Quebec to halt James Bay project.

November, 1972 — Letter from lawyer for Grand Council of the Crees requests that Minister of Indian and Northern Affairs use the "opportunity of the Government of Canada being impleaded in the case to support and confirm the delegation of plaintiffs and petitioners".

December 5-7, 1972 — Indians present interlocutory injunction in court. Federal representatives present documented court evidence relating to Indians' rights in Northern Quebec. James Bay Development Corporation presents its defence in court.

December 8, 1972 — Court grants interlocutory injunction.

January 18, 1973 — Federal representatives present documented court evidence relating to Indian rights in Northern Quebec.

March 8, 1973 — The James Bay Development Corporation opens its defence in court.

November 15, 1973 — Mr. Justice Malouf grants the interlocutory injunction requested by the Indians, bringing the James Bay project to a halt.

November 20, 1973 — Premier Bourassa announces his decision to negotiate a settlement with the Cree and Inuit peoples of Northern Quebec, and appoints John Ciaccia, MNA for Mount Royal, as his special representative and the Quebec Government's chief negotiator.

January, 1974 — Provincial Government makes offer of settlement to Quebec Crees and Inuit.

January, 1974 - May, 1974 — Meetings between Northern Quebec Inuit Association, Indians of Quebec Association and Provincial Government to discuss provincial offer.

June, 1974 — Grand Council of the Crees decides to handle negotiations on their own without recourse to Indians of Quebec Association.

July, 1974 — Northern Quebec Inuit Association and Grand Council of the Crees to discuss provincial offer. Federal Government is formally involved for the first time.

July, 1974 - November, 1974 — Negotiations continue.

November 15, 1974 — An Agreement in Principle is signed by the seven parties to the negotiations: the Federal and Provincial Governments, the Grand Council of the Crees, the Northern Quebec Inuit Association, Hydro-Quebec, the James Bay Development Corporation and the James Bay Energy Corporation.

To this date, the Federal Government has provided more than \$1 million to Quebec native people as funding for research and court action.

November, 1974 - November, 1975 — Intensive negotiations involving Federal Government and the six other signatories to Agreement in Principle. Federal Government provides funds on loan of up to \$3.9 million to Grand Council of the Crees and Northern Quebec Inuit Association for negotiations during this period.

November 11, 1975 — Conclusion of a year of intensive negotiations involving the seven signatories to the Agreement in Principle.

Le projet de développement de la baie James: historique

10 novembre 1965 — Début des études provinciales sur les possibilités de développement dans la région de la baie James.

9 décembre 1969 — Un comité tripartite est formé dans le but d'étudier les problèmes concernant la chasse, la pêche, le trappage, les droits d'imposition et autres sujets se rattachant aux Indiens du Québec. Ce comité est formé de représentants des gouvernements provincial et fédéral ainsi que de l'Association des Indiens du Québec.

30 avril 1971 — Le premier ministre Robert Bourassa annonce l'intention du Québec de procéder à la mise en valeur des ressources hydro-électriques des rivières se déversant dans la baie James.

12 mai 1971 — Dans une lettre adressée au ministre des Affaires indiennes et du Nord, l'avocat du Grand conseil des Cris déclare qu'il semble « primordial que la question des droits territoriaux des Indiens soit réglée immédiatement, avant que le projet ne prenne plus d'ampleur ».

Les représentants des bandes indiennes du Québec et du ministre des Affaires indiennes et du Nord se réunissent pour discuter des droits des Indiens au Québec et des démarches qui doivent être entreprises auprès de la Province, afin de sauvegarder ces droits. Les Indiens demandent que le Ministère soit représenté à chacune des séances de négociation avec le Québec, pour appuyer les demandes des Indiens.

1er juin 1971 — Le ministre des Affaires indiennes et du Nord prie le Premier ministre Robert Bourassa de hâter les travaux du comité tripartite.

Le Premier ministre Robert Bourassa avise le ministre des Affaires indiennes et du Nord que le document de travail sur les droits des Indiens est en préparation et sera soumis incessamment à l'Association des Indiens du Québec.

14 juillet 1971 — Un groupe d'étude est formé conjointement par les gouvernements provincial et fédéral dans le but d'étudier les effets écologiques du projet de la baie James.

L'Assemblée nationale du Québec adopte la Loi 50 qui crée la Société de développement de la baie James dont le but est de promouvoir la mise en valeur et l'exploitation de toutes les ressources naturelles de la région concernée par le projet de la baie James.

28 octobre 1971 — Le gouvernement fédéral octroie une subvention à l'Association des Indiens du Québec afin que cet organisme puisse informer la population autochtone sur le projet de développement.

20 décembre 1971 — La Société d'énergie de la baie James, filiale de l'Hydro-Québec, est fondée.

20 janvier 1972 — Le ministre des Affaires indiennes et du Nord fait à nouveau part de ses craintes au Premier ministre Robert Bourassa et le presse de convoquer une réunion du comité tripartite.

Le ministère provincial des Ressources naturelles rencontre l'Association des Indiens du Québec.



M. Buchanan et le Premier ministre Robert Bourassa échangent quelques paroles avant le début de la cérémonie de signature.

Le gouvernement provincial refuse d'accepter comme base de discussion, la requête de l'Association des Indiens du Québec. Cette dernière réclame une compensation de 5 milliards de dollars pour la perte de territoires de chasse dans la région de la baie James.

2 février 1972 — Le rapport d'un groupe d'étude conjoint (fédéral-provincial) sur les effets écologiques du projet de développement de la baie James est rendu public. Il signale clairement que « l'impact du projet de développement sur la population autochtone de la région qui n'a jamais signé de traité et ne possède pas de réserves, en vertu des dispositions de la Loi sur les Indiens — est une question très sérieuse et qu'il est très urgent de solutionner ».

Le Premier ministre Robert Bourassa déclare que le gouvernement fédéral devrait participer au financement du projet de développement de la baie James, puisque ce projet offre une occasion unique d'affermir l'indépendance économique du Canada.

Le ministre québécois des Ressources naturelles avise le ministre des Affaires indiennes et du Nord que les négociations se poursuivent entre le gouvernement du Québec et l'Association des Indiens du Québec; que le gouvernement fédéral n'a aucune juridiction dans ce domaine et que l'approbation d'Ottawa ne sera demandée que lorsque les deux parties en cause en seront venues à une entente.

mars 1972 — Le chef Andrew Delisle déclare que l'Association des Indiens du Québec se prépare à demander une injonction visant à faire arrêter les travaux de développement de la baie James, invoquant le fait que la Société de développement de la baie James n'a pas le droit de procéder aux travaux tant et aussi longtemps que la province de Québec n'aura pas établi clairement les titres des terres concernées.

Le ministre des Affaires indiennes et du Nord fait la déclaration suivante à la Chambre des communes: « Je répète encore une fois que je suis très attentivement les pourparlers en cours entre les Indiens et le gouvernement du Québec sur le projet de la baie James. En temps et lieu, à la demande des Indiens, il me fera plaisir de participer aux discussions. »

14 avril 1972 — Le chef Max Gros-Louis demande au ministre des Af-

aires indiennes et du Nord d'utiliser les pouvoirs qui lui sont confiés pour arrêter « l'intrusion de la province de Québec dans les terres qu'ils (les Indiens) détiennent de droit ». La lettre s'accompagne d'une pétition datée du 1er juillet 1971 et signée par les chefs des bandes indiennes de la région de la baie James.

21 avril 1972 — Au cours d'une réunion tenue à Fort George, l'Association des Indiens du Québec décide d'arrêter les travaux de la baie James. Le chef Billy Diamond déclare que les Indiens doivent trouver un moyen de saisir la cour de cette question.

La Chambre des communes débat la question du projet de développement de la baie James et de ses conséquences sur la population autochtone de la région (Hansard, 28 avril, pp. 1727-1756).

5 mai 1972 — Les Indiens et les Inuit du Nord du Québec accusent le gouvernement provincial d'avoir fait preuve de mauvaise foi au cours des négociations et entreprennent une action légale contre le procureur général du Québec, la Société de développement de la baie James et l'Hydro-Québec.

La Société de développement de la baie James déclare que les travaux préliminaires ne seront pas arrêtés en dépit de l'action légale entreprise contre la Société et l'Hydro-Québec.

8 mai 1972 — Le ministre des Affaires indiennes et du Nord révèle que le gouvernement fédéral a mis des fonds à la disposition des Indiens du Québec pour les aider à financer leur demande contre le gouvernement du Québec formulée devant la cour. Le Ministre déclare également que des fonds additionnels seront affectés à la recherche.

16 mai 1972 — Le Premier ministre Robert Bourassa annonce que le complexe de la rivière La Grande (rivière la plus septentrionale), constituera la première étape du projet de développement de la baie James. Un total de 3,400 milles carrés de terres seront inondés. La Société de développement de la baie James avise le Comité des ressources naturelles que le projet La Grande n'affectera ni les Indiens de la région ni la flore ou la faune du lac Mistassini.

25 mai 1972 — Rencontre entre le ministre des Affaires indiennes et du Nord et le Premier ministre Robert Bourassa pour discuter les effets du projet de la baie James sur

les Indiens. Le Ministre presse le Premier ministre et la Société de développement de la baie James de discuter cette question avec les Indiens.

juin 1972 — Un ultimatum des dirigeants indiens et esquimaux enjoint les gouvernements fédéral et provincial à négocier, avant le 14 juin, des changements majeurs à apporter au projet de la baie James. L'ultimatum stipule que si aucune rencontre n'a eu lieu à cette date, ces dirigeants demanderont une injonction interlocutoire pour arrêter le projet. Aucune action légale n'est entreprise à ce jour.

Le ministère des Affaires indiennes et du Nord souscrit une somme de \$250,000 à l'Association des Indiens du Québec afin de lui permettre de défrayer le coût des recherches que nécessitent les réclamations ayant trait à la région de la baie James.

août 1972 — Le Comité tripartite en vient à la conclusion que les Indiens devraient négocier directement avec la Société de développement de la baie James. Le négociateur provincial déclare: « Nous envisageons un traité général et nous devons soumettre la question aux personnes en autorité dans les divers ministères ».

21 septembre 1972 — Rencontre entre les Indiens, le gouvernement fédéral et la Société de développement de la baie James. Les trois parties acceptent que l'Association des Indiens du Québec et la Société de développement de la baie James mettent sur pied un groupe de travail formé de spécialistes qui auront comme tâche d'étudier les effets du projet sur l'écologie de la région.

23 octobre 1972 — Rencontre entre les Indiens et la Province. Le Québec avise les Indiens que la Société de développement de la baie James ne modifiera pas les plans du projet et que le comité provincial de négociations devra agir en conséquence.

26 octobre 1972 — L'Association des Indiens du Québec annonce qu'elle demandera à la Cour supérieure du Québec de faire cesser les travaux de développement de la baie James.

novembre 1972 — Dans une lettre adressée au ministre des Affaires indiennes et du Nord, le procureur du Grand conseil des Cris demande au Ministre de profiter du fait que le gouvernement fédéral est légalement impliqué dans cette cause, pour confirmer la délégation de droits aux demandeurs et requérants et leur donner son appui.

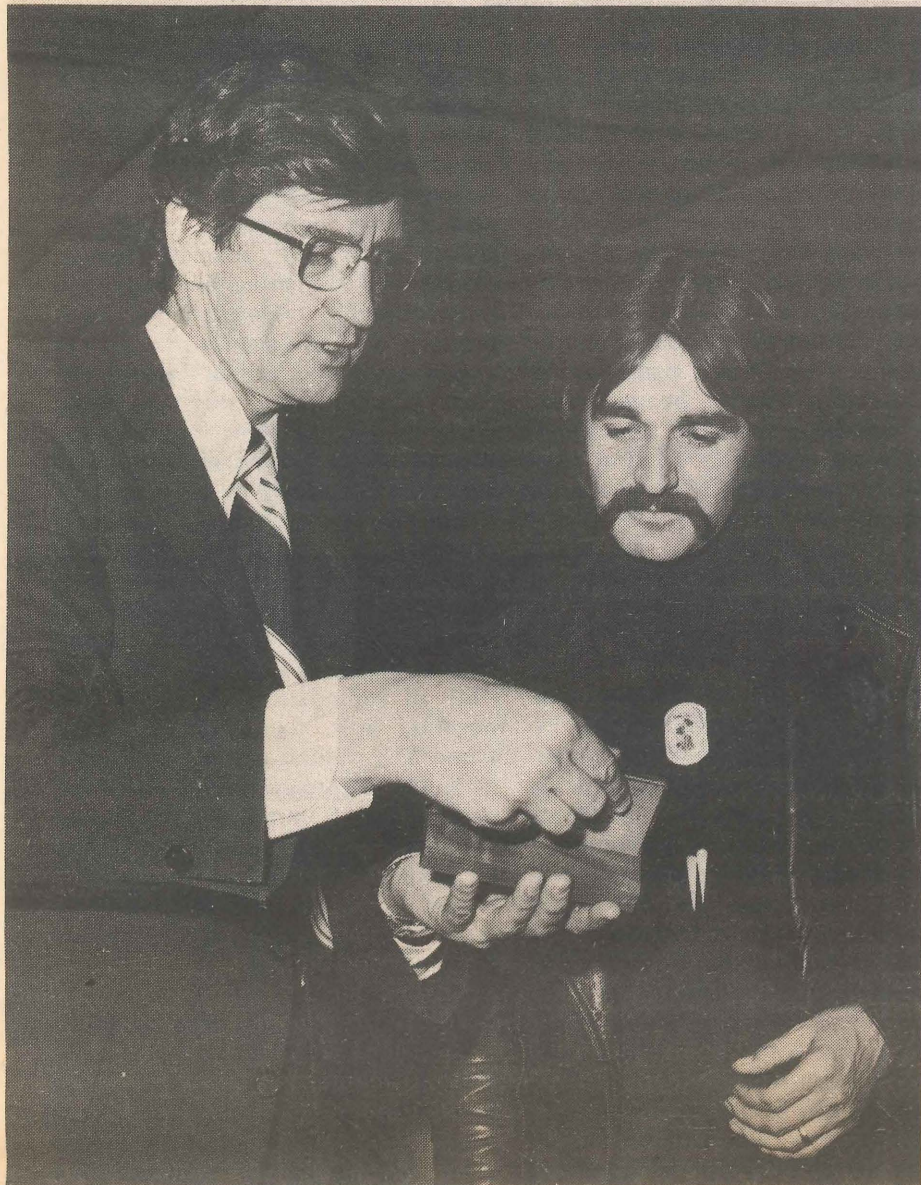
5-7 décembre 1972 — Les Indiens font une demande d'injonction interlocutoire à la cour. Les représentants du gouvernement fédéral déposent des documents en preuve légale des droits détenus par les Indiens dans le Nord du Québec.

8 décembre 1972 — Le juge Albert Malouf rend un jugement en faveur des Indiens.

18 janvier 1973 — Des représentants du gouvernement du Canada témoignent devant les tribunaux avec pièces à l'appui, au sujet des droits des Indiens dans le Nord du Québec.

(voir: historique, page 3)

PROVISIONS OF THE AGREEMENT



Mr. Buchanan presents the commemorative bronze plaque to Charlie Watt.

Land

The Agreement creates three categories of land in Nouveau-Quebec and the James Bay region, within a territory of 410,000 square miles (60 per cent of the total area of Quebec), rich in wildlife and forest and mineral resources.

Category I lands will be inhabited solely by the Crees or the Inuit, or others with their consent. Although the native people are renouncing all land claims in the territory as part of the Agreement, they will have the exclusive use and enjoyment of Category I lands as if they were the owners, and this right cannot be taken away.

Category II lands, where mining or industrial developments may take place, give native people exclusive hunting, fishing and trapping rights. If any Category II lands are taken for development, the native people will be entitled either to replacement lands or to compensation.

Category III lands, the vast bulk of the territory, are those to which all people will have access under ordinary provincial laws and regulations. Even there, however, the native people will receive special consideration. They will be entitled to hunt, fish and trap the year round and certain species will be reserved for their use. They will also have the right to cut wood on Category III lands for specific needs without payment of stumpage dues.

The Details

Category I lands — These will amount to 5,408 square miles, 2,158 of these south of the 55th parallel and 3,250 north. These lands will

be the areas in and around existing native communities and local administration will be completely in the hands of councils chosen by the native people. All Category I lands will be excluded from the Municipality of James Bay, the organ of local administration for a part of the territory, located south of the 55th parallel.

The Province of Quebec will be able to make limited use of some Category I lands for public purposes, particularly the installation of facilities for local distribution of electricity and other utilities. But any land so used must be replaced whenever it interferes with the native people's use of the land, and any oil or gas pipeline built near a community must be at least five miles from its centre.

The native people must allow use of Category I lands for their general community services, such as hospitals, police stations and schools. Public access will be permitted to existing roads through Category I lands, but the native people will have control of roadside land use.

Anyone who owns mining rights adjacent to Category I lands can go on them, if necessary, to make use of those rights, but the community affected will be entitled to compensation.

Minerals and sub-surface rights on Category I lands will technically belong to Quebec, with the exception of any such rights that may have been acquired by others prior to the signing of the Agreement, but native people in the area in question can refuse to allow these rights to be exercised.

The native people will have the right to use the forests on Category I lands and to exploit them commercially. They will also own the soapstone deposits, used for traditional arts and crafts, and have the free use of gravel and similar material for personal and community needs.

Category II lands — Approximately 25,130 square miles of the territory south of the 55th parallel will be Category II lands. These will be administered jointly by the Crees and the Municipality of James Bay, but the Municipality will have no voice in matters concerning hunting, fishing and trapping. The joint administration will cover most matters that ordinarily come under municipal jurisdiction, such as zoning, fire protection, sanitation, police, water supply and public recreation.

North of the 55th parallel, and outside the James Bay Municipality, the Inuit will have the same rights on 35,000 square miles of Category II lands which will be administered by the Kativik regional government (see "Regional Government").

Financial

Financial provisions of the James Bay Agreement call for payments exceeding \$225 million to the native people of northern Quebec to be made over the next 20 years. The payments will be made in the form of grants by the Quebec and Federal Governments and power royalties from the James Bay Energy Corporation.

The two governments and the Crown corporations will pay a total of \$150 million to the Cree and Inuit inhabitants of Nouveau-Quebec as compensation for the renunciation of all land claims and for the loss of certain lands for development.

The first \$75 million, by way of indemnities, will be paid over a 10 year period, beginning with instalments of \$20 million on March 31, 1976, \$16 million on January 1, 1977, and \$14 million on January 1, 1978. These will be followed by a payment of \$7 million on January 1, 1979 and yearly payments of \$3 million up to and including January 1, 1985. Until the first instalment is paid, the \$20 million will bear interest at prime bank rates from the signing date.

The Quebec Government will pay \$42,250,000 of this amount and the Federal Government, \$32,750,000.

The second \$75 million will be paid by the James Bay Energy Corporation as royalties on hydro-electric power generating capacity installed after projects now underway are completed. As each new turbine-generator goes into operation, royalty payments on it will begin a year later. The royalty rate has been set at \$483 for each megawatt per year of installed generating capacity. The total amount is payable by no later than December 1, 1996, but if the James Bay Energy Corporation, by the end of 1986, has undertaken no new power projects beyond those already in progress, the Quebec Government will be obligated to pay the second \$75 million. If this happens, the Province will pay this sum in 10 equal instalments between December 31, 1987, and December 31, 1996.

In addition, the native people will receive an immediate lump sum payment of \$75 million in Quebec Government debentures, non-taxable over five years, in return for giving up claims to royalties, benefits or other income from every mining development in the territory. These debentures, repurchasable at the end of 10 years and 15 years, are to be dated November 1, as of 1975 and up to 1979, and mature 20 years after the date of issue.

There will be no tax on the capital amounts paid to the native people under the terms of the Agreement, but revenues earned from them will be governed by the ordinary tax laws.

All monies are to be paid into a corporation or other legal entity established under a Quebec law. This entity will be controlled by the native people, with Federal and Quebec Government representation on the Board of Directors.

Legislation

Under the terms of the Agreement, the James Bay Crees and the Inuit of Quebec give up all land claims, rights and titles in Quebec. In return, the Agreement sets forth exclusive rights to the use and enjoyment of certain lands, terms of a new hunting, fishing and trapping regime, terms of financial compensation and other benefits to which native peoples will be entitled.

The native peoples also consent "to the settlement out of court of all legal proceedings relating to the James Bay project or to the claims, rights, titles and interests in land which they may have". They agree that proceedings in the case now before the Supreme Court of Canada will be suspended for a period of up to two years, and that the case will be deemed to have been settled when enabling legislation is adopted to put the Agreement into force. The Agreement will take full effect when Parliament and the Quebec National Assembly have adopted enabling legislation. Both the Federal and Quebec Governments promise in the Agreement to introduce such legislation as quickly as possible.

The legislative steps will involve the modification of some existing statutes dealing with the position of the native peoples in Nouveau-Quebec and the James Bay region. The new legislation will prevail in case of inconsistency or conflict with any other federal or provincial law.

The federal legislation will "extinguish all native claims, rights, titles and interests of all Indians and all Inuit in and to the territory, whatever they may be". The provincial legislation will provide for the allocation of lands for the use and enjoyment of the native peoples as stipulated in the Agreement.

Regional Government

The Cree and Inuit communities of the James Bay region and Nouveau-Quebec will be self-administered. Their local councils will have powers and duties similar to those of municipalities elsewhere in Quebec. These communities, situated in Category I lands, will thus be excluded (see: Provisions, page 4)

RÉACTIONS

Le projet de développement de la baie James: historique

(suite de la page 2)

8 mars 1973 — La Société de développement de la baie James présente sa défense devant le tribunal.

15 novembre 1973 — Le juge Albert Malouf rend un jugement qui accorde l'injonction interlocutoire aux Indiens, arrêtant ainsi les travaux du projet de la baie James.

20 novembre 1973 — Le premier ministre Bourassa rend publique sa décision d'entamer des négociations avec les Cris et les Inuit du Nord québécois. Il nomme John Ciaccia, M.A.N., comme son représentant spécial et chef négociateur pour le gouvernement du Québec.

janvier 1974 — Le gouvernement provincial présente une offre de règlement aux Cris et Inuit du Québec.

janvier 1974 à mai 1974 — Série de rencontres entre l'Association des Inuit du Nord du Québec, l'Association des Indiens du Québec et le gouvernement provincial dans le but de discuter de l'offre de règlement de la Province.

juin 1974 — Le Grand Conseil des Cris décide de continuer seul les négociations, sans avoir recours à l'Association des Indiens du Québec.

juillet 1974 — Pour la première fois le gouvernement fédéral est totalement engagé dans une rencontre entre l'Association des Inuit du Nord du Québec et le Grand conseil des Cris dans le but de discuter l'offre présentée par le gouvernement provincial.

juillet 1974 à novembre 1974 — Les négociations se poursuivent entre les trois groupes concernés.

15 novembre 1974 — Une entente de principe est signée par les sept parties aux négociations: les gouvernements du Canada et du Québec, le Grand conseil des Cris du Québec, l'Association des Inuit du Nord québécois, l'Hydro-Québec, la Société d'énergie de la baie James et la Société de développement de la baie James. À ce jour, le gouvernement fédéral a fourni plus d'un million de dollars pour aider financièrement les autochtones du Québec à poursuivre leurs recherches et à porter leur cause devant la cour.

novembre 1974 à novembre 1975 — Le gouvernement fédéral et les six autres signataires de l'entente de principe poursuivent des négociations intensives. Au cours de cette période, des prêts totalisant 3.9 millions de dollars ont été consentis par le gouvernement fédéral au Grand conseil des Cris et à l'Association des Inuit du Québec, pour leur permettre de défrayer les coûts des négociations.

11 novembre 1975 — Signature d'une convention finale entre les sept parties à l'entente à la suite de négociations intensives.

Billy Diamond, Grand Chef des Cris et Chef de bande de Rupert House

M. Diamond a tenu à exprimer la satisfaction des siens en raison des corrections apportées à la toute dernière minute au texte de l'accord et il a affirmé que les gouvernements fédéral et québécois peuvent être fiers de la conclusion d'une telle entente.

Il a soutenu que le Québec et le Canada se devaient d'être très fiers de cette réalisation, ajoutant que le Québec en ce faisant, reconnaissait pour la première fois que les autochtones avaient des droits.

Andrew Delisle, président de l'Association des Indiens du Québec.

« Nous, l'Association des Indiens du Québec, croyons qu'une entente ayant pour principe le partage et la participation est plus pratique qu'une entente qui veut l'abolition des droits du peuple indien. »

L'Association des Indiens du Québec a clairement indiqué par ailleurs qu'elle tenterait des poursuites judiciaires contre chacun des signataires de l'entente finale n'acceptant d'aucune façon l'extinction des droits autochtones.

Keith Crowe, négociateur principal de l'Association des Inuit du Nord québécois.

M. Keith Crowe reconnaît que les autochtones n'ont pu obtenir tout ce qu'ils voulaient dans la négociation d'une convention sur le projet de la baie James. Ils ont cependant obtenu autant que possible, face à des circonstances adverses.

« Si les Inuit n'avaient pas négocié un accord, on leur en aurait imposé un par voie de législation, » affirmait-il. C'est entre autres ce qu'a déclaré M. Crowe au cours d'entrevues accordées à Ottawa les 21 et 24 novembre dernier.

Pour les Inuit, la question en litige portait sur les droits indigènes. Ils étaient en quelque sorte moins affectés que les Cris, qui se voyaient dépossédés de leurs terres.

Charlie Watt, président de l'Association des Inuit du Nord du Québec.

M. Watt a abordé dans le même sens, ajoutant que les autochtones de la baie James sont et demeurent « flexibles ». Cette entente a-t-il aussi noté, marquera un tournant historique dans l'évolution de ce peuple.

Puis, en s'adressant dans sa propre langue, il a expliqué que son peuple doit maintenant faire face à une nouvelle réalité engendrée par le récent développement de la baie James. D'énormes développements ont surgi sur ses terres. C'est cet aspect qui se profile derrière les négociations, même s'il n'a pas réalisé toutes ses ambitions, rempli tous ses désirs dans ce traité, il se devait de faire ce grand pas, important dans son histoire.

James Arvaluk, président d'Inuit Tapirisat, la fraternité nationale des Inuit.

M. Arvaluk a déclaré que les pressions exercées par le gouvernement du Québec avaient empêchés les Cris et Inuit de la baie James de conclure un meilleur marché pour la cession de leurs terres dans le nord de la province. M. Arvaluk a affirmé que le règlement en argent qui doit s'établir sur une période de 20 ans, représente une compensation tout à fait insuffisante pour ce que les Cris et les Inuit ont perdu.

Robert Bourassa, premier ministre du Québec.

M. Bourassa a fait valoir que si l'entente donne des garanties sans précédent aux autochtones, elle consacre en retour l'intégrité du territoire québécois.

Judd Buchanan, ministre des Affaires indiennes et du Nord.

L'accord de la baie James constitue un document complexe et de grande portée qui traite de toutes les questions soulevées dans les revendications globales des groupes autochtones. Loin d'effacer les droits des

Indiens et des Inuit en cause et les attributions des gouvernements à l'égard de leur bien-être et de leur rôle futur dans la société canadienne, il les rend officiels en précisant les droits et les régimes, en définissant les relations et les attributions institutionnelles et en fournissant des ressources substantielles pour assurer et renforcer la participation autochtone à l'administration locale et au progrès socio-économique.

Le gouvernement croit fermement qu'un règlement satisfaisant des revendications foncières en vertu de ces principes aidera les autochtones à surmonter les désavantages et les obstacles du passé qui les empêchent de participer à la grande société dans laquelle ils vivent et d'en bénéficier. Un règlement juste des questions foncières et qui répond aux aspirations et aux besoins particuliers des autochtones de la région concernée peut jeter les bases pour un avenir qui leur apportera l'autonomie économique, la fierté et la dignité, et leur permettra de prendre une part importante dans l'évolution sociale et économique de leur région et d'y jouer un rôle personnel.

Les revendicateurs autochtones ne cherchent pas à faire obstacle au développement dans les régions qui font présentement l'objet de revendications globales. Au contraire, ils veulent y participer et en tirer profit.

De plus, le règlement des revendications foncières ne résoudra pas tous les problèmes des autochtones et n'éliminera pas, du jour au lendemain, leur dépendance vis-à-vis la grande société. L'expérience faite dans le sud du Canada démontre bien que les problèmes persistent même dans les cas où les Indiens possèdent d'importants titres foncières et d'autres avoirs substantiels. C'est pourquoi il faut considérer le règlement négocié des revendications foncières dans le contexte des autres lignes de conduite et programmes élaborés par les gouvernements en cause. De telles mesures

(voir: réactions, page 4)



La cérémonie de signature a débuté à minuit, le 11 novembre 1975. De gauche à droite: Roland Giroux, président de l'Hydro-Québec; Jean Cournoyer, ministre québécois des Ressources naturelles; John Ciaccia; le chef Billy Diamond; l'honorable Judd Buchanan; le Premier ministre Robert Bourassa; Gérard D. Levesque, ministre québécois des Affaires inter-gouvernementales; Charlie Watt; Robert A. Boyd, président de la Société d'énergie de la baie James et Charles Boulva, président de la Société de développement de la baie James.

AGREEMENT PROVISIONS

(continued from page 3)

from the Municipality of James Bay, the existing organ of local administration for much of the James Bay region (see "Land").

Regional government in the areas of primary interest to the Crees will be exercised jointly by the Crees and the James Bay Municipality. The Crees will name three members to the Council and the Municipality will delegate three of its members.

This administration, to be known as the Zone Council, will have the power to pass bylaws. These will be subject to a veto by the James Bay Municipality but the Municipality will be obligated to consult the Zone Council at all times and it will not have the authority to make and enforce laws or regulations respecting hunting, fishing and trapping. The Zone Council will have jurisdiction over normal municipal matters in areas defined as Category II lands.

Funding for the administration of the Zone Council will be provided by the James Bay Municipality.

In the areas of primary interest to the Inuit — north of the 55th parallel — 13 Inuit communities will together constitute the Kativik Regional Government which will have jurisdiction over municipal affairs in Category II lands. Each community will be represented in the regional government by one councillor.

The native tongue, French and English will all be official languages of local administration.

The general laws of the province respecting health and social services will apply.

The Agreement provides for establishment of a Cree Regional Board of Health and Social Services and a Kativik Health and Social Services Council. Each board will be composed of elected representatives of the native communities and of the health and social services staffs, the director of public health and social services and the general manager of the hospital centre in the region.

The Crees and Inuit will each have a regional school board with the powers and functions of boards elsewhere in the province. In addition, they may make agreements with Canada for educational programs not provided by the province, and provide education in the students' mother tongue. Education will also be provided in a second language, French or English, according to a formula still to be determined.

Native units of the Quebec Police Force are to be established as quickly as possible after execution of the Agreement and they will be regular detachments of the Q.P.F. Members of the units will be engaged, however, only upon prior approval of the native regional government. The native candidates will be trained by the Quebec Police Institute at the expense of the Quebec and Federal Governments.

The entire territory will be constituted as a single judicial district under the name of Abitibi. The courts will sit on an itinerant basis in the various communities as required.

Harvesting

The native economy of Nouveau-Quebec has always been based on

hunting, fishing and trapping, and one of the primary objectives in the two years of negotiation that preceded the James Bay Agreement has been to guarantee the continuation of these activities on as large a scale as in the past.

Exclusive rights will exist in Category I and Category II lands. To ensure that all hunting, fishing and trapping rights and rules that will be in effect as a result of this Agreement are respected, a Hunting, Fishing and Trapping Coordinating Committee will be established, to discuss and resolve all problems relating to harvesting activities. As well as making recommendations to governments, the Committee will also have the power to settle such questions as the allocation of quotas, the protection of certain species, commercial fisheries regulations, outfitting regulations, establishment of parks and game sanctuaries, fur trade regulations and enforcement methods and procedures.

The Grand Council of the Crees, the Northern Quebec Inuit Association and the Quebec and Federal Governments will each name three members of this Committee. In case of a deadlock, the chairman will have a second and deciding vote. He will be nominated by the native parties one year and by the Government parties the next.

The year-round hunting, fishing and trapping rights of the native people will apply throughout the territory of Nouveau-Quebec, subject only to the principle of conservation. It is anticipated that some species of animals, birds and fish may require complete protection from time to time.

The hunting, fishing and trapping

regime will be policed mainly by native personnel as soon as native people get the proper training in this respect. The Quebec and Federal Governments will provide and pay for the training of native game wardens.

The following species are reserved to native people throughout Nouveau-Quebec: mink, ermine, weasel, marten, fisher, otter, skunk, wolverine, fresh water seals, white fish, sturgeon, sucker, beaver, lynx, fox, polar bear, muskrat, porcupine, woodchuck, burbot, hiodon and capelin. In addition, wolves are reserved for native use north of the Great Whale River, as are black bears in the Cree traplines north of Chibougamau.

Environment

A joint body, to be called "The James Bay Advisory Committee on the Environment", will be established to review environmental problems in the area where the James Bay hydro-electric developments are taking place. This committee will have 13 members, of which the Grand Council of the Crees and the Quebec and Federal Governments will appoint four members each. The thirteenth member will be the chairman of the Hunting, Fishing and Trapping Coordinating Committee, an expert body of native and government members that will be set up to oversee the new regime governing the traditional harvesting occupations of the native people. The committee will have the right to be consulted before any environmental or social protection regulations are made concerning lands where the native people have exclusive hunting, fishing and trapping rights.

Most types of development will be subject to automatic study and review before they can be undertaken in any part of the 410,000 square mile territory covered by the Agreement. These include all major new mining operations, sand and gravel pits and quarries, power plants and transmission lines and major forestry developments. Such projects will be assessed by an Environmental and Social Impact Review Committee, projects being either of provincial or federal jurisdiction. Native representatives will serve on the committees.

For development works already in progress as part of the James Bay project, the James Bay Energy Corporation has undertaken to maintain water levels and flows in certain critical areas and to carry out a variety of remedial works. The Corporation will, for example, spend some \$13 million on remedial work after the diversion of the Eastmain and Opinaca Rivers for the La Grande Complex. The present water levels of Sakami Lake will be maintained. Flows of the Opinaca River will be controlled, however, to reduce the flooding of traplines.

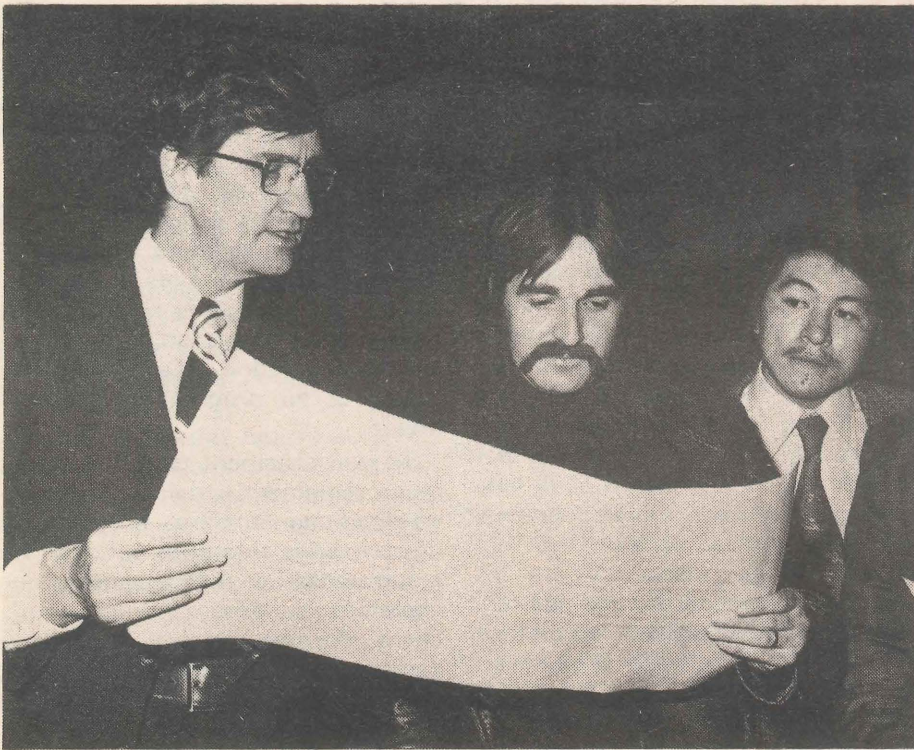
Virtually all of the LG-1 forebay and parts of the Opinaca reservoir will be cleared. There will be selective clearing of the LG-2, LG-3 and LG-4 forebays and the Caniapiscou intake reservoir. All of this work will be at the Corporation's expense.

The Corporation has also agreed to control future erosion of Fort George Island, near the mouth of the La Grande River; to build a bridge and access roads linking Fort George to the mainland road system; to bring electricity to Fort George as (see: Provisions, page 5)



Representatives of the eight Cree communities in the James Bay area of Quebec which, as members of the Grand Council of the Crees of Quebec, are party to the James Bay Agreement. Left to right: Chief Joseph Petagamaskum, Great Whale River; Smally Petawabano and Philip Awashish, Councillors of the Mistassini Band; Chief Peter Gull, Waswanipi; Chief Matthew Shanush, Eastmain.

SOMMAIRE DE L'ENTENTE FINALE



Charlie Watt et Zebedee Nungak (à droite) examinent le parchemin enluminé que vient de leur présenter M. Buchanan à l'occasion de la signature de l'Entente de la baie James.

Terres

La Convention crée trois catégories de terres au Nouveau-Québec et dans la région de la baie James à l'intérieur d'une superficie de 410,000 milles carrés (60 pour cent de la superficie totale du Québec) peuplée par 20,000 personnes et riche en faune et en ressources forestières et minérales.

Les terres de la *catégorie I* seront habitées exclusivement par les Cris et les Inuit, ou d'autres avec le consentement de ces derniers. Bien que les autochtones renoncent à tous leurs droits de possession territoriale aux termes de la Convention, ils auront quand même un droit exclusif à l'usage et la jouissance des terres dites de catégorie I, comme s'ils en étaient les propriétaires. Ce droit est inaliénable.

Les terres dites de *catégorie II*, susceptibles de développement minier ou industriel donnent aux autochtones les droits exclusifs de chasse, de pêche et de piégeage. En cas d'aménagement minier ou industriel dans ces territoires, les superficies soustraites seront remplacées par d'autres ou bien il y aura compensation.

Les terres de *catégorie III*, qui constituent la plus grande partie du territoire, seront accessibles à tous mais toujours sous l'empire des lois et règlements provinciaux usuels. Là encore, cependant, les autochtones jouiront de privilèges particuliers. Ils auront le droit d'y chasser, d'y pêcher et d'y trapper l'année durant et certaines espèces animales leur seront réservées en exclusivité. De plus, ils pourront faire la coupe du bois dans les terres de catégorie III pour répondre à des besoins particuliers, sans payer de redevance.

Les détails

Les terres de catégorie I: ces terres couvrent une superficie de 5,408 milles carrés, dont 2,158 milles carrés sont situés au sud du 55^e parallèle et 3,250 au nord. Ces terres sont situées à l'intérieur et autour des agglomérations autochtones actuelles et l'administration locale relèvera entièrement de conseils

choisis par les autochtones eux-mêmes. Aucune des terres de catégorie I ne fera partie du territoire de la Municipalité de la baie James, l'organisme qui voit à l'administration d'une partie du territoire au sud du 55^e parallèle.

Le Québec aura le pouvoir d'utiliser des terres de catégorie I pour des fins publiques à caractère limité, particulièrement en ce qui a trait à l'aménagement des installations pour la distribution de l'électricité et pour d'autres services publics. Il est prescrit que toute partie de territoire utilisée pour les fins précitées doit être remplacée si les services contrecarrent le libre usage de ces terres par les autochtones et que tout oléoduc ou gazoduc qu'on projeterait de construire à proximité d'une communauté doit être situé à une distance d'au moins cinq milles du centre de l'agglomération.

Les autochtones doivent permettre l'utilisation des terres de catégorie I pour l'établissement des services communautaires, tels que les hôpitaux, les postes de police et les écoles. Le public aura accès aux routes qui sillonnent les terres de catégorie I mais les autochtones détermineront l'usage qui peut être fait des emplacements riverains.

Toute personne qui est propriétaire de droits miniers adjacents à des terres de catégorie I peut s'y rendre, si nécessaire, pour y exercer ses droits. Mais toute agglomération affectée de cette façon aura droit à une compensation.

Du point de vue « technique », les droits miniers et souterrains appartiendront au Québec à l'exception des droits déjà acquis par d'autres avant la signature de la Convention. Les autochtones du secteur en question peuvent toutefois refuser d'autoriser l'exercice de ces droits.

Les autochtones auront le droit d'utiliser les forêts des terres de catégorie I et de les exploiter commercialement. Ils seront également propriétaires des gisements de sapinite pour la fabrication de leurs pièces d'art et d'artisanat traditionnels et auront accès gratuitement au gravier et autres matériaux tant pour

leurs besoins personnels que communautaires.

Les terres de catégorie II. Quelque 25,130 milles carrés situés au sud du 55^e parallèle sont inclus dans cette catégorie. Ces terres seront administrées conjointement par les Cris et la Municipalité de la baie James mais cette dernière n'aura pas voix au chapitre en ce qui concerne la chasse, la pêche et le piégeage. L'administration conjointe s'occupera des questions qui relèvent habituellement de la juridiction municipale, telle le zonage, la protection contre les incendies, l'assainissement, la police, l'aqueduc et les services de loisirs.

Au nord du 55^e parallèle, et à l'extérieur du territoire de la Municipalité de la baie James, les Inuit jouiront des mêmes privilèges sur 35,000 milles carrés de terres dites de catégorie II qui seront gérées par l'administration régionale de Kativik. (voir: « administration régionale ».)

Aspects financiers

Les clauses financières de la Convention du territoire de la baie James prévoient des paiements excédant \$225 millions aux autochtones du Nord du Québec. Ces paiements s'échelonnent sur une période de 20 ans et s'effectueront sous forme d'indemnités consenties par le gouvernement du Québec et le gouvernement du Canada et sous forme de redevances de la Société d'énergie de la baie James.

Les deux gouvernements et la Société d'État paieront un total de 150 millions de dollars aux Cris et aux Inuit du Nouveau-Québec en retour de leur renonciation à tous leurs droits territoriaux et en dédommagement pour la perte de certains territoires consacrés à l'aménagement.

La première tranche de 75 millions de dollars en guise d'indemnités gouvernementales sera versée au cours d'une période de dix ans; ces versements débuteront par un de 20 millions de dollars le 31 mars 1976, suivi de 16 millions de dollars le 1^{er} janvier 1977 et de 14 millions de dollars le 1^{er} janvier 1978. Viendront ensuite un versement de 7 millions de dollars le 1^{er} janvier 1979 et des versements annuels de 3 millions de dollars jusqu'au 1^{er} janvier 1985. Jusqu'au premier versement, la somme de 20 millions de dollars portera intérêt au taux préférentiel des banques à compter de la signature de la convention. De ce montant le gouvernement du Québec versera \$42,250,000 et le gouvernement d'Ottawa, \$32,750,000.

La Société d'énergie de la baie James paiera la seconde somme de 75 millions de dollars à titre de redevances sur la capacité de production hydro-électrique lorsque les travaux en cours seront terminés. Les redevances seront payées un an après la mise en marche de chacune des génératrices. Le taux des redevances s'établit à \$483 par année pour chaque mégawatt de capacité installée.

La somme entière prévue par la convention doit être payée à une date qui ne dépassera pas le 31 décembre 1996. Cependant, si la Société d'énergie de la baie James

n'a entrepris avant la fin de 1986, aucun nouveau projet au-delà de ceux déjà en voie de réalisation, le gouvernement du Québec aura alors l'obligation de payer la seconde somme de 75 millions de dollars. Si cela devait se produire, le Québec paiera cette somme en dix versements égaux entre le 31 décembre 1987 et le 31 décembre 1996.

De plus, les autochtones recevront immédiatement un paiement global de 75 millions de dollars non imposables durant cinq ans, sous forme de « débetures » de la province de Québec en compensation de leur renonciation aux redevances, bénéfices et autres revenus pour tout développement minier sur le territoire. Ces débetures, rachetables après 10 à 15 ans, seront émises du 1^{er} novembre de chaque année à partir (voir: sommaire, page 5)

Réactions

(suite de la page 3)

ouvrent la porte au progrès économique pour les Indiens, les encouragent à créer leurs propres institutions socio-culturelles, leur offrent des possibilités d'éducation et de formation, et leur permettent d'acquiescer de l'expérience dans les domaines de la gestion et de l'administration. L'accord de la baie James envisage de poursuivre cette politique.

Toutes ces lignes directrices s'inspirent de la conviction que les autochtones du Canada peuvent et pourront se forger un avenir au sein de la société canadienne, sans toutefois abandonner les valeurs culturelles auxquelles ils tiennent. Voilà pourquoi le gouvernement fédéral, dans le cas de la baie James, a tenté d'en arriver à un règlement avec les Indiens et les Inuit, dans un esprit de coopération entre toutes les parties, y compris le gouvernement provincial. Les autochtones de toutes les régions du Canada doivent occuper la place qui leur revient dans la société canadienne et jouer un rôle économique dans la province où ils habitent.

Le gouvernement, sans considérer le règlement de la baie James comme un précédent qui devra faire loi à l'avenir, dans toutes les négociations — pas plus d'ailleurs que le règlement de l'Alaska ne l'a été pour celui de la baie James — estime que l'attitude qu'il démontre se fonde sur l'expérience canadienne en ce domaine, y compris la politique adoptée pour les revendications globales, et constitue de ce fait une sorte de modèle. C'est dans cet esprit qu'il influera sur les négociations actuelles ou imminentes touchant les revendications globales ailleurs au pays.

Le gouvernement tentera de répondre aux demandes légitimes des autochtones avec compréhension, souplesse et ingéniosité. Comme dans le cas de la baie James, le gouvernement souhaite que les revendicateurs autochtones des autres régions lui fassent part de leurs suggestions et de leurs propositions quant au genre de règlement qu'ils souhaitent. L'étude de mesures concrètes, faite avec patience et minutie, permettra d'atteindre les résultats escomptés.

AGREEMENT PROVISIONS

(continued from page 4)

soon as the generating station LG-1 is in operation, and to build and pay for water intake systems for Fort George by the end of 1976 and for Eastmain, by the end of 1977.

Because not all of the environmental effects can be foreseen at this point, an agency to be called the "La Grande Complex Remedial Works Corporation" (SOTREG) will be established to pinpoint and define the works that will be needed to minimize the negative effects of the hydro-electric undertakings. It will be made up of representatives both of the native people and of the Corporation. The Corporation will provide \$30 million for its activities over an 11 year period, beginning in 1976. If the native and Corporation representatives cannot agree on a particular remedial work, their dispute will be submitted to binding arbitration.

Economic and Social Measures

Crees:

In order to promote the economic and social development of the Cree people, the James Bay Native Development Corporation will be established as a subsidiary of the James Bay Development Corporation. Its Board of Directors will consist of five directors, of whom two will be nominated by the James Bay Development Corporation, two by the Cree Regional Authority and one, the chairman, by Quebec.

The Corporation's specific objectives will be: (a) to aid and stimulate the kinds of commercial and industrial development that will open up greater economic opportunities for the Cree people and contribute to their general well-being; (b) to evaluate the potential contribution of the James Bay Development Corporation for economic development of the Cree people, and establish priorities in this regard; (c) to invest in various projects for Cree economic development; (d) to promote greater co-operation between the James Bay Development Corporation and the James Bay Crees in the development of the territory. In addition, joint feasibility studies by government and Cree representatives will examine the possibility of creating a Cree Trappers' Association, a Cree Outfitting and Tourism Association and a Cree Native Arts and Crafts Association.

A Joint Economic and Community Development Committee will review and make recommendations concerning the various programs related to the social and economic development of the Cree people. The committee will consist of nine members — five appointed by the Cree Regional Authority, and two each by the Governments of Quebec and Canada.

Both governments pledge themselves to take measures that will enable Crees to qualify for jobs created by existing or planned developments in the territory, and for jobs in government services.

Government funding and technical assistance will be available for key local services, such as community centres, sanitation and fire protection.

Government assistance will be offered to Cree individuals or groups

who wish to establish or expand business enterprises. Emphasis will be placed on those service enterprises that meet an identifiable need and provide employment.

Guaranteed Income

Finally, the Agreement provides for a program, to be financed by Quebec, that will offer a guaranteed income and incentives to Cree people who wish to maintain their traditional way of life by harvesting the wildlife of their territory. The administration of this program will be entrusted to a board consisting of six members, of whom three will be nominated by the Government of Quebec, and three by the Cree Regional Authority.

The calculation of the amounts allocated under this program will take into account, among other things, the family responsibilities of the beneficiaries and the amount of time that they will need to devote to their harvesting activities.

Thus, each beneficiary unit eligible to benefit under the program will be guaranteed a basic amount calculated as the sum of:

- (a) \$1,000 for the head of the beneficiary unit and \$1,000 for the spouse, if any; and
- (b) \$400 for each family and for each unattached individual not living with his parents, grandparents or children, and
- (c) \$400 for each dependent child under 18.

Each beneficiary unit will be paid a sum for harvesting activities, based on a calculation of \$10 for each day spent in the bush in the exercise of harvesting activities by each adult in the unit, up to a maximum of \$2,400 a year for each adult.

From the total of benefits there will be deducted, however, an amount equal to the sum of old age pension payments received by the beneficiary unit and 40 per cent of any other income.

The amounts paid by virtue of this program will be indexed in accordance with the cost of living in Quebec.

It is further stipulated that the number of man-hours recompensed under the program must not exceed 150,000 per year after the second year of the program's operation.

Inuit:

A separate section of the Agreement deals with the establishment of a series of Native Economic Development Programs of concern to the Inuit. At the same time, federal socio-economic programs and obligations will still apply to the Inuit on the same basis as to other native peoples of Canada, and all existing provincial programs of social and economic development will continue to apply to the Inuit.

A support program will be established to guarantee a supply of hunting, fishing and trapping produce to Inuit who are aged, handicapped or otherwise disadvantaged and cannot harvest for themselves. Quebec will be responsible for the funding of this program.

Programs will also facilitate exchanges of hunting, fishing and trapping produce among Inuit communities, access to remote harvesting areas, and the conduct of search-

SIGNATORIES OF THE AGREEMENT

For the Grand Council of the Crees (of Quebec)

The Grand Chief of the Crees and Chief of Rupert House Band
Billy Diamond
The Chief of the Fort George Band
Robert Kanatewat
The Chief of the Old Factory Band
Fred Blackned
The Chief of the Eastmain Band
Matthew Shanush
The Chief of the Waswanipi Band
Peter Gull
A Councillor of the Mistassini Band
Philip Awashish
A Councillor of the Mistassini Band
Smally Petawabano
The Chief of the Great Whale River Band
Joseph Petagamaskum
The Chief of the Nemaska Band
Bertie Wapachee
The Administrative Chief of the Grand Council
Abel Kitchen

For the Northern Quebec Inuit Association

The President
Charlie Watt

The First Vice-President
George Koneak
The Second Vice-President
Johnny Williams
The Secretary
Zebedee Nungak
The Treasurer
Pootoolik Papigatuck
Councillors
Tommy Cain
Robbie Tookalok
Peter Inukpuk
Mark Annanack
Sarolie Weetaluktuk
Charlie Arngak

Other signatories

The Vice Prime Minister and Deputy Minister of Intergovernmental Affairs of Quebec
Gérard D. Levesque
The Minister of Indian and Northern Affairs
Judd Buchanan
The President of la Commission hydro-électrique du Québec
Roland Giroux
The President of la Société d'énergie de la baie James
Robert A. Boyd
The President of la Société de développement de la baie James
Charles Boulva



Left to right: Chief Billy Diamond, Mr. Buchanan and Charlie Watt, with the scroll commemorating the signing.

and-rescue operations for the benefit of hunters, fishermen and trappers.

The support program will be administered by the Regional Government of the Inuit people. For its purposes, each of the 13 communities will be entitled to designate a hunter, fisherman or trapper. And there can be an additional number of hunters, fishermen and trappers in the territory equal to one per cent of the total Inuit population. (The present estimate of 4,000 will be accepted until the first official census is held.)

An annual salary of \$9,000 will be paid to the 53 hunters, fishermen and trappers working under this program. Thus, Quebec will be required to make an annual disbursement of \$477,000 for this purpose. Administrative costs are expected to require another \$50,000 annually for the operation of the program. The

amounts paid under this program will be indexed in accordance with the cost of living in Quebec.

Steps are promised to qualify Inuit people for other jobs and business opportunities that may open up in the territory. The Regional Government will be empowered to receive proposals from the individual communities for vocational training programs and to communicate them to the responsible provincial and federal authorities. It will assume the duty of co-ordinating the government manpower and training programs available to the Inuit. Both the Federal and Provincial Governments promise to develop, in consultation with the Regional Government, a plan for the training and employment of Inuit candidates in the public service. Government advice and assistance will be available to Inuit entrepreneurs.

SOMMAIRE DE L'ENTENTE FINALE (suite de la page 4)

de 1975 jusqu'en 1979; elles viendront à échéance 20 ans après la date de leur émission.

Toutes les sommes versées aux autochtones en vertu de la convention seront libres d'impôt quant au capital, mais leur rendement sera imposable selon les lois ordinaires du fisc.

Toutes les sommes seront versées à une société ou à tout autre organisme légalement constitué en vertu d'une loi du Québec. Cette « entité légale » sera contrôlée par les autochtones et son conseil d'administration comptera des représentants du gouvernement fédéral et du gouvernement du Québec.

Législation

Aux termes de la Convention de la baie James, les Cris de la baie James et les Inuit du Québec renoncent à toute revendication territoriale, de même qu'à tout droit et titre au Québec. En retour, la Convention prévoit des droits exclusifs d'usage de certaines terres, un nouveau régime de chasse, de pêche et de piégeage, une compensation financière et autres avantages.

Les autochtones consentent également au « règlement hors Cour de toute procédure légale relative au projet de la baie James, de même que de tout autre droit, titre ou revendication de nature territoriale ». Ils acceptent que les procédures relatives à la cause qui est présentée devant la Cour Suprême du Canada soient suspendues pour une période allant jusqu'à deux ans, et que la cause soit considérée comme réglée lorsque les mesures législatives entérinant la Convention auront été adoptées. La Convention sera complètement en vigueur lorsque le Parlement fédéral et l'Assemblée nationale du Québec auront adopté les mesures législatives appropriées. Aux termes de la Convention, le Parlement et l'Assemblée nationale s'engagent à faire passer ces mesures législatives dès que possible.

Ces mesures législatives nécessiteront l'amendement de certains actes relatifs à la situation des peuples autochtones du Nouveau-Québec et de la région de la baie James. La nouvelle législation prévaudra

dans les cas où elle serait en conflit avec toute autre loi fédérale ou provinciale.

La législation fédérale mettra fin à tous les droits, revendications, titres et intérêts quels qu'ils soient de tous les Indiens et Inuit sur le territoire. Cependant, la législation provinciale prévoira l'allocation de terres pour l'usage des autochtones ainsi qu'il est stipulé dans la Convention.

Administration régionale

Les communautés crises et inuit de la baie James et du Nouveau-Québec s'administreront elles-mêmes. Leurs conseils locaux auront des droits et devoirs semblables à ceux des autres municipalités du Québec. Ces communautés, situées dans les terres de catégorie I, seront ainsi soustraites à la Municipalité de la baie James, qui est l'organisme d'administration locale pour la majeure partie de la région de la baie James. (voir « Terres »)

L'administration régionale dans les secteurs qui concernent principalement les Cris relèvera conjointement des Cris et de la Municipalité de la baie James. Le conseil d'administration sera composé de trois Cris et de trois membres de la municipalité.

Cette administration, qui sera connue sous le nom de Conseil de la zone, aura le pouvoir d'établir des règlements sur lesquels la Municipalité de la baie James aura droit de veto. Cette dernière sera toutefois obligée de consulter le Conseil de la zone en tout temps et n'aura pas le pouvoir d'édicter ni d'appliquer des lois ou règlements concernant la chasse, la pêche et le piégeage. Le Conseil de la zone aura juridiction sur les affaires municipales ordinaires dans les secteurs définis comme terres de catégorie II.

Les fonds destinés à l'administration du Conseil de la zone seront fournis par la municipalité de la baie James. Dans les secteurs qui concernent principalement les Inuit situés au nord du 55^e parallèle, 13 communautés inuit fermeront ensemble le gouvernement régional de Kativik, lequel sera responsable des affaires municipales des terres de catégorie II. Chacune des communautés sera représentée au sein du gouvernement régional par un conseiller.

La langue des autochtones de même que le français et l'anglais seront les langues officielles de l'administration locale.

Les lois générales du Québec dans les domaines social et de la santé s'appliqueront à tout le territoire du Nouveau-Québec.

La Convention prévoit la création d'un Conseil régional cri chargé des services sociaux et de santé, et d'un Conseil Kativik remplissant les mêmes fonctions. Tous deux comprendront des représentants élus des collectivités autochtones et des représentants élus par le personnel chargé de la santé de des affaires sociales. Le directeur des services publics de santé et des affaires sociales, et le directeur général du centre hospitalier de la région sont, ipso facto, membres du Conseil.

Les Cris et les Inuit auront chacun leur propre commission scolaire régionale avec les mêmes pouvoirs et

fonctions que les autres commissions scolaires du Québec. De plus, ils sont autorisés à conclure des ententes avec le Canada touchant des programmes éducatifs non fournis par le Québec, et à pourvoir l'enseignement dans la langue maternelle de l'élève. L'enseignement du français et de l'anglais seront également assurés selon une formule restant à préciser.

On établira aussitôt que possible après la signature de la Convention des unités de police constituées d'autochtones, unités qui seront attachées à la Sûreté du Québec.

Les candidats policiers autochtones ne seront toutefois engagés par la Sûreté du Québec qu'après approbation de leur administration autochtone locale. L'entraînement des candidats sera assuré par l'Institut de police du Québec, aux frais du Québec et du Canada.

Le territoire entier formera un seul district judiciaire sous le nom de district judiciaire d'Abitibi. Les tribunaux itinérants y siégeront (Baie James et Nouveau-Québec) selon les nécessités des diverses collectivités.

Chasse, pêche et piégeage

L'économie des autochtones du Nouveau-Québec a toujours été fondée sur la chasse, la pêche et le piégeage et l'un des principaux objectifs qui ont marqué les deux années de négociations qui ont donné lieu à l'entente de la baie James a toujours été de garantir la continuation de ces activités avec autant d'ampleur qu'auparavant.

Les terres des catégories I et II comporteront des droits exclusifs. Pour assurer l'observance de tous les droits de chasse, de pêche et de piégeage et des règlements pertinents qui découlent de la Convention, un Comité de coordination de la chasse, de la pêche et du piégeage sera établi afin d'étudier et de régler les problèmes résultant de ces activités.

En plus de faire des recommandations aux deux paliers de gouvernement, le Comité aura le pouvoir de régler les questions comme le contingentement, la protection de certaines espèces, l'établissement d'une réglementation de la pêche commerciale, les fournitures, l'établissement de parcs et de refuges d'animaux, le commerce des fourrures, les règlements généraux, les procédures et modalités d'observance.

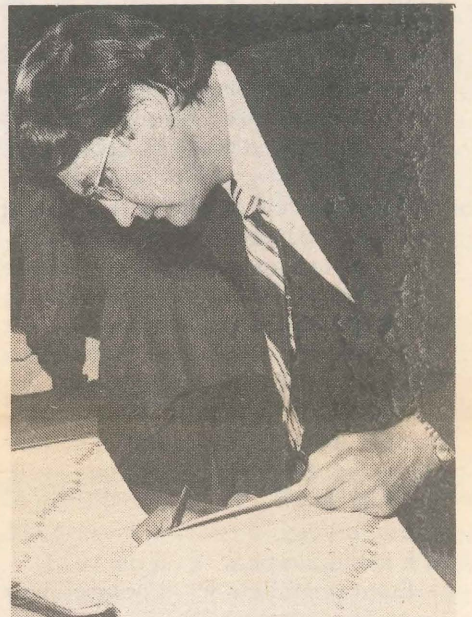
Le Grand Conseil des Cris, l'Association des Inuit du Nord du Québec, le gouvernement du Québec et le gouvernement fédéral nommeront chacun trois membres à ce Comité. En cas d'impasse, le président aura droit à une seconde voix qui sera prépondérante. Les autochtones et les gouvernements alterneront à chaque année dans le choix du président.

Les droits de chasse, de pêche et de trappage à longueur d'année, pour les autochtones s'appliqueront à la grandeur du territoire du Nouveau-Québec, compte tenu toutefois du principe de la conservation des espèces. Il est à prévoir que certaines espèces d'animaux à fourrure, d'oiseaux et de poissons auront, de temps à autre, besoin d'être entièrement protégées.

Ce sont les autochtones eux-

mêmes qui verront à l'application du régime de chasse, de pêche et de piégeage dès qu'ils seront en mesure d'assumer cette responsabilité. La formation et la rémunération des autochtones comme garde-chasse et garde-pêche seront à la charge des gouvernements.

Partout dans le territoire du Nouveau-Québec, seuls les autochtones ont le droit de chasser ou de pêcher les espèces suivantes: le vison, l'hermine, le furet, la martre, la martre pêcheuse, la loutre, le putois, le glouton, le phoque d'eau douce, le corégone, l'esturgeon, le castastome, le castor, le lynx, le renard, l'ours polaire, le rat-musqué, le porc-épic, la marmotte, la lotte, la laquai-che argentée et le capelan. De plus, la chasse au loup est réservée aux autochtones au nord de la Grande Rivière-à-la-Baleine. Celle des ours noirs est réservée aux Cris au nord de Chibougamau.



Environnement

Un organisme conjoint désigné par l'appellation de « Comité consultatif sur l'environnement de la baie James » sera formé afin de réviser les problèmes de l'environnement qu'occasionneront dans la région les aménagements hydro-électriques de la baie James.

Ce comité de 13 membres sera constitué par le Grand conseil des Cris du Québec, le gouvernement du Québec et le gouvernement du Canada. Le treizième membre sera le président du Comité de coordination pour la chasse, la pêche et le piégeage, organisme spécialisé composé d'autochtones et de représentants du gouvernement qui aura pour fonction de veiller à l'application des lois et règlements régissant ces activités. Le Comité pourra être consulté avant l'adoption de règlements au sujet des territoires de chasse, de pêche et de piégeage exclusifs aux autochtones.

La plupart des projets de mise en valeur seront automatiquement soumis pour étude et révision avant d'être mis en chantier sur le territoire de 410,000 milles carrés touché par la Convention. Ces projets comprennent entre autres les mines, carrières de sable et de gravier, aménagements hydro-électriques (centrales et réseau de transport d'énergie) ainsi que les exploitations forestières d'envergure.

Ces projets seront examinés par un comité d'étude sur la protection de l'environnement physique et so- (voir: sommaire, page 6)

NOUVELLES INDIENNES

Publié avec l'aide du ministère des Affaires indiennes et du Nord, « Nouvelles indiennes » est un mensuel distribué gratuitement aux Indiens et aux personnes intéressées aux activités des Indiens. Cette publication est préparée par des Indiens et se consacre aux nouvelles fournies par eux, aux articles qui leur sont destinés ou encore qui concernent les Indiens et les communautés autochtones. Les textes qui paraissent dans ce journal peuvent être reproduits en en mentionnant la source. Les opinions émises ne sont pas nécessairement celles du ministère des Affaires indiennes et du Nord. Les lecteurs sont invités à faire valoir leurs points de vue dans nos pages sous forme de lettres à l'éditeur.

400 ouest, avenue Laurier,
Pièce 351,
Ottawa, K1A 0H4
995-6386

Varied Reaction to the Final Agreement

George Manuel, President of National Indian Brotherhood.

"Of course the natural thing is that we go on record as opposing that settlement because the mandate that the Minister has to settle aboriginal rights is the extinguishment of aboriginal rights. Extinguishment of aboriginal rights means to me the extinguishing of Indian identity, totally and completely and that is why I am against it and that is why the people I represent are against it. There is no doubt in my mind because the Northwest Territories Indian Brotherhood asked the Minister to change the terms of reference before they would be prepared to sit down and negotiate with him and he hasn't done so. To me that indicates that the Government is going to proceed with its goals to extinguish aboriginal rights right across the country.

"I think it is more encouraged now since we had the Cree Indians of James Bay sign the agreement extinguishing the aboriginal rights... in other words, extinguishing their identity as Indian people... extinguishing all proof that they were the aborigines of this country. I think also the negotiations going on in the Yukon, to me, are going in that same direction — the complete extinguishment of aboriginal rights, which means the extinguishment of Indian

Andrew Delisle, President of Indians of Quebec Association.

"We are mandated by the Indians of Quebec to enter into negotiations for the recognition and identification of our rights, not their termination and extinguishment."

Mr. Delisle said negotiation of Indian rights should be based on the principle that all Quebec Indians participate in the development of Indian lands, share in the benefits from resources and receive "compensation for loss of rights and loss of use of lands".

"This constitutes a violation of the Federal Government responsibility for the protection of Indian rights, especially for other Indian peoples not a party to the final agreement but directly affected," said Delisle.

He reiterated a final agreement between the Provincial and Federal Governments and the Cree and Inuit will mean an end to all native rights

culture; the extinguishment of Indian identity; the extinguishment of Indians ever being the aboriginal owners of this country; the extinguishment of Indians ever being the first people in this country or the founders of this nation.

"The only person to benefit from the James Bay Settlement is the lawyer for the Crees..."

"The James Bay Agreement lets the Federal Government off the hook with regards to obligation to the Indians, as outlined in the Indian Act, in other words, the 1969 White Paper is being put into effect. The province of Quebec will be taking over the responsibilities that were once those of the Indian Affairs Department. The James Bay Agreement allows this to happen in Quebec.

"The National Indian Brotherhood states that they were opposed to the 1969 White Paper and are equally opposed to the James Bay Settlement.

"This James Bay Agreement is again an example of the lack of wisdom of allowing development to take place before settling land claims. Our rights and culture will be wiped out if the James Bay Agreement becomes the standard method across Canada."

in Canada because the Federal Government will take the document as a precedent.

Delisle accused the Government of putting the backs of the Cree against the wall and forcing them to sign away their lands.

The I.Q.A., according to Delisle, is not against a Government agreement, but against the clause, upon which the Government has insisted, that the Cree and Inuit "cede and surrender" all their lands.

"We, the Indians of Quebec Association, believe that an agreement based on participating and sharing is more practical than an agreement which extinguishes the rights of Indian people.

"We believe that to identify rights of existence and rights in and to the land only to have them extinguished is contrary to the trend of all peoples in the world, who are trying to establish and regain rights, just as is happening in Quebec today."

Judd Buchanan, Minister of Indian and Northern Affairs.

The James Bay Agreement is a complicated and far-reaching document dealing with the whole range of issues raised in comprehensive claims from native groups. Far from wiping out the rights of the Indian and Inuit people concerned, and the responsibilities governments have for their future well-being and role in Canadian society, it establishes specific rights and régimes, defines institutional relationships and functions, and provides substantial resources to ensure and strengthen native involvement in local administration and socio-economic development.

James Arvaluk, President of Inuit Tapirisat of Canada.

"They (the Eskimos of Northern Quebec) were under extreme pressure to sign on the dotted line, and we can appreciate how they were forced into a settlement," he said. "But we are saddened that they gave up so much for so little."

Mr. Arvaluk said that the cash settlement, to be spread over 20 years, "comes nowhere near being adequate compensation" for what the Cree and Inuit have lost.

"The James Bay Agreement is a landmark, in the sense that it is a settlement negotiated with native people rather than being imposed on them, and in the sense that for the first time in Canada it recognizes aboriginal rights.

"However, Inuit Tapirisat wants to emphasize that the agreement should in no way be considered a precedent for settling other outstanding land claims.

Charlie Watt, President of Northern Quebec Inuit Association.

Charlie Watt said his people had negotiated "because development has come to the Inuit homeland".

"The negotiations are an attempt to come to terms with new realities which have come to us."

John Ciaccia, Chief Negotiator for Quebec Government.

John Ciaccia, former federal Deputy Minister of Indian Affairs, described the pact as "an agreement without precedent in the history of relations between the state and native peoples anywhere in North America".

"In effect, the agreement will have precedence over the federal Indian Act," Ciaccia said. "It is our end to create a new concept within the framework of a Quebec law — the establishment of a community lived in either by Cree or Inuit of their own choice but also accessible to the rest of the population."

The agreement, he said, "will eliminate all uncertainty, all ambiguity. Quebec's jurisdiction will be

Robert Bourassa, Premier of Quebec.

Premier Bourassa said the settlement provides "unprecedented guarantees" to protect the culture and economy of native peoples, and "ensures the integrity of Quebec's territory".

The Government firmly believes that a satisfactory settlement of land claims along these lines will assist the native people to overcome past disadvantages and barriers that prevent them from participating in and benefiting from the larger society of which they are a part. A just land settlement, which satisfies the particular needs and aspirations of native people in the area concerned, can lay the foundation for a future in which the native people have economic self-reliance, pride and self-respect, a solid stake and their own role in the social and economic evolution (see: Buchanan, page 7)

"We are disappointed that government and other pressure prevented the Inuit of Northern Quebec from making a deal more in keeping with their traditional values. What many fail to realize is that the Inuit have been the generous ones from the beginning of negotiations. The Inuit have surrendered important rights to most of their traditional lands, in return for ownership of a small fraction of it, hunting and trapping rights with guarantees that can be called nebulous at best, and a cash settlement. White southern Canadians are the only ones who think that cash can provide adequate compensation for all that the Inuit are giving up to the people of Canada."

"We are willing to share the land and its resources. It's just that we want the benefits and to ensure that the land is preserved as we know it for future generations of Inuit."

"Although we did not get all the points that we hoped for, we are an adaptable people and we must make the change. We are satisfied with the agreement," Mr. Watt said. "We are prepared to go back to the communities and defend it."

established in a clear and precise way."

The agreement will create 21 new municipalities in Northern Quebec. "The moment the agreement is implemented, it's a total of 250,000 square miles that will fall under the immediate jurisdiction of the Municipal Affairs Department."

Mr. Ciaccia said the agreement is a victory for Quebec because the province's Government will "clearly and definitively" assert its presence and jurisdiction in the North.

It is also a victory for the Cree and Inuit since it recognizes them as full-fledged citizens and grants them greater status than they previously enjoyed, he said.

Billy Diamond, Grand Chief of the Crees (of Quebec) and Chief of Rupert House Band.

"We feel this agreement can serve a good purpose in that it will protect our way of life and will give our children a choice between the traditional way of life and the non-native way of life," Chief Diamond said.

"We have laid a solid foundation for the future of our people. We intend to build on it, to the benefit of our children and their children."

Jean Cournoyer, Quebec Natural Resources Minister.

Mr. Cournoyer said that several Government officials had reservations about the agreement but added that this was normal in any negotiated situation.

He said that an agreement involved compromises and that "it is very understandable that there are people who are not totally satisfied, because they would have liked to have kept things the way they were. I imagine that the Cree and Inuit are not totally satisfied either."

INDIAN NEWS

The Indian News is published with the assistance of the Department of Indian and Northern Affairs for free distribution to Indians and others interested in Indian activities. This monthly publication, edited by Indians, is devoted to news of, for and about Indians and Indian communities. Articles may be reproduced but credit would be appreciated. Opinions contained in these pages are not necessarily those of the Department. Free expression of viewpoint is invited.

400 Laurier Ave. West
Room 351
Ottawa, K1A 0H4, 995-6386

SOMMAIRE (suite de la page 5)

cial, qu'ils soient de juridiction provinciale ou fédérale. La convention prévoit que les autochtones seront représentés à ces comités.

En ce qui a trait aux travaux d'aménagement déjà en cours dans la région de la baie James, la Société d'énergie de la baie James a entrepris d'exercer un contrôle du niveau et du débit de l'eau dans des régions menacées et d'effectuer plusieurs travaux de correction. C'est ainsi que la Société d'État procédera à des travaux de correction au coût approximatif de 13 millions de dollars après la dérivation des rivières Eastmain et Opinaca dans le cadre des travaux du complexe La Grande. Le niveau d'eau actuel du lac Sakami sera maintenu. Les débits de la rivière Opinaca seront contrôlés dans le but de réduire l'inondation des digues de piégeage. En pratique, le bief d'amont de LG-1 et certaines parties du réservoir Opinaca seront déboisés. On procédera également à des coupes sélectives dans les biefs d'amont de LG-2, LG-3 et LG-4, ainsi que dans l'emprise du réservoir de la Caniapiscou. Tous ces travaux seront entièrement à la charge de la Société d'énergie de la baie James.

Cette société d'État a également pris les engagements suivants: contrôler toute érosion future de l'île de Fort George, à l'embouchure de la rivière La Grande; construire un pont et des voies d'accès pour relier Fort George au réseau routier de la terre ferme; électrifier Fort George dès que les génératrices de LG-1 auront été mises en marche; construire et assumer le coût de services d'aqueduc à Fort George pour la fin de 1976 et à Eastmain pour la fin de 1977.

Étant donné qu'on ne peut prévoir tous les effets écologiques à ce moment-ci, un organisme qui portera le nom de la Société des travaux de correction du complexe La Grande (SOTRAC) sera créé afin de déterminer les travaux qui seraient nécessaires pour minimiser les effets négatifs des aménagements hydro-électriques. La Société d'énergie de la baie James fournira à la SOTRAC une somme de 30 millions de dollars au cours d'une période de 11 années à compter de 1976. Advenant que les autochtones et les représentants de la Société d'État ne puissent s'entendre au sujet d'un ouvrage de correction particulier, le cas sera soumis à un arbitrage exécutoire.

Mesures économiques et sociales pour les Cris

Afin de promouvoir le développement socio-économique de la collectivité Cri une nouvelle société connue sous le nom de «La Société de développement autochtone de la Baie James», une filiale de la Société de développement de la Baie James, sera instituée par une législation provinciale. Son bureau de direction sera composé de cinq (5) directeurs dont deux (2) seront nommés par la Société de développement de la baie James, deux (2) par l'administration régionale Cri et le président par le gouvernement du Québec.

Les objectifs spécifiques de cette Société sont:

(a) aider, favoriser et encourager la création, la diversification ou le dé-

veloppement des affaires, des ressources, des biens et des industries à l'intérieur du Territoire dans l'intention d'améliorer au maximum les perspectives économiques des Cris de même que leur situation économique en général, (b) évaluer la contribution éventuelle de la Société de développement de la baie James au développement économique des Cris dans le Territoire et établir un ordre de priorité afin de promouvoir les mesures appropriées et les projets destinés à favoriser ce développement, (c) investir dans divers projets dans le but de favoriser le développement économique des autochtones, (d) promouvoir une plus grande collaboration entre la Société de développement de la baie James et les Cris de la Baie James relativement au développement à l'intérieur du Territoire.

De plus la Société de développement autochtone de la baie James évaluera les possibilités et élaborera des projets ou des activités qui profiteront directement aux Cris de la baie James en ce qui concerne entre autres, les pourvoyeurs, le tourisme, l'artisanat autochtone, l'entretien des routes, la distribution des combustibles, l'industrie forestière et minière.

Un comité conjoint de développement économique et communautaire sera créé afin de permettre aux Cris, conjointement avec les gouvernements fédéral et provincial, d'étudier l'établissement, l'expansion, le déroulement et l'efficacité des programmes gouvernementaux en matière de développement économique et communautaire. Ce comité sera composé de neuf (9) membres; le Canada et le Québec nommeront chacun deux (2) membres et l'administration régionale Cri nommera les cinq (5) autres.

Les deux gouvernements s'engagent à prendre des mesures qui permettront aux Cris de se qualifier pour des emplois créés par les développements actuels et futurs ou par les nouveaux services administratifs.

Le financement et l'assistance technique par les gouvernements seront offerts à des individus et ou à des groupes de cette collectivité en vue d'établir ou de développer des entreprises commerciales qu'ils contrôleront. On accordera priorité aux entreprises de service qui répondront à leurs besoins et qui favoriseront la création d'emploi.

Programme de sécurité du revenu pour les chasseurs et trappeurs cris

La Convention prévoit un programme de sécurité du revenu financé par le Québec et des mesures incitatives pour le bénéfice des Cris qui désirent conserver leur mode de vie traditionnelle en exploitant la faune de leur territoire. La gestion de ce programme sera confiée à une régie composée de six (6) membres dont trois (3) seront nommés par le gouvernement du Québec et les trois (3) autres par l'administration régionale Cri.

Le calcul des prestations versées en vertu de ce programme tiendra compte, entre autres, de l'importance des charges familiales des bénéficiaires et du temps qu'ils consacreront

SIGNATAIRES DE L'ENTENTE

Le Grand Conseil des Cris du Québec

Le Grand Chef des Cris et le chef de bande de Rupert House
Billy Diamond
Le chef de bande de Fort George
Robert Kanatewat
Le chef de bande de Old Factory
Fred Blackned
Le chef de bande de Eastmain
Matthew Shanush
Le chef de bande de Waswanipi
Peter Gull
Un conseiller de bande de Mistassini
Philip Awashish
Un conseiller de bande de Mistassini
Smally Petawabano
Le chef de bande de la Grande-Rivière-à-la-baleine
Joseph Petagamaskum
Le chef de bande de Nemaska
Bertie Wapachee
Le chef de l'administration du Grand Conseil
Abel Kitchen

L'Association des Inuit du Nord du Québec

Le président
Charlie Watt

Le premier vice-président
George Koneak
Le second vice-président
Johnny Williams
Le secrétaire
Zebedee Nungak
Le trésorier
Pootoolik Papigatuck
Administrateurs
Tommy Cain
Robbie Tookallok
Peter Inukpuk
Mark Annanack
Sarolie Weetaluktuk
Charlie Arngak

Les autres parties à l'entente

Le vice-premier ministre et ministre intérimaire des Affaires intergouvernementales du Québec
Gérard-D. Levesque
Le ministre des Affaires indiennes et du Nord du Canada
Judd Buchanan
Le président de la Commission hydro-électrique du Québec
Roland Giroux
Le président de la Société d'énergie de la baie James
Robert A. Boyd
Le président de la Société de développement de la baie James
Charles Boulva

à recueillir le fruit de leur labeur. Ainsi il sera accordé à chaque unité admissible:

(\$1,000.00) pour le chef de l'unité et (\$1,000.00) pour son conjoint, le cas échéant;

(\$400.00) pour chaque famille ou pour chaque individu célibataire qui ne vit pas avec ses parents, grands parents, ou enfants;

(\$400.00) pour chaque enfant à charge de moins de 18 ans et qui n'est pas chef de famille;

(\$10.00) par jour passé en forêt et par adulte de l'unité bénéficiaire, jusqu'à concurrence d'un maximum de (\$2,400.00) par année par adulte.

On déduira du montant total perçu en prestation 40% de tout autre revenu. Les sommes attribuées en vertu de ce programme seront indexées annuellement en fonction de la hausse du coût de la vie au Québec. Le nombre total de jours-hommes rémunérés ne dépassera pas 150,000 jours-hommes par année à compter de la deuxième (2^e) année de l'application du programme.

Le développement économique et social des Inuit

Un des chapitres de la convention se rapporte à l'établissement de programmes de développement socio-économique pour les Inuit qui, au même titre que les Indiens du Québec et du Canada, bénéficieront des subventions et des programmes offerts par le gouvernement fédéral.

De plus tous les programmes provinciaux de développement économique et social, présentement en vigueur au Québec, continueront de s'appliquer aux Inuit. Parmi ces programmes, il y en a un spécialement destiné aux activités de chasse, de pêche et de trappage pour garantir un approvisionnement aux Inuit défavorisés (vieillards, handicapés, etc.).

Ce programme qui sera régi par

l'administration régionale au nord du 55^e parallèle prévoit que:

— chaque communauté Inuit aura droit d'office à un chasseur, un pêcheur et un trappeur d'après le nombre actuel de communautés (c'est-à-dire treize (13));

— les Inuit auront droit à un nombre supplémentaire de chasseurs, pêcheurs et trappeurs équivalent à 1% de l'ensemble de la population évaluée actuellement à 4,000 personnes;

— un salaire annuel de (\$9,000) aux chasseurs, pêcheurs et trappeurs admissibles à ce programme, ce qui représente une somme annuelle de (\$477,000) pour le Québec, compte tenu de la population actuelle;

— l'administration de ce programme coûtera environ (\$50,000) par année en plus des salaires annuels versés aux bénéficiaires;

— toutes les sommes versées dans le cadre de l'application de ce programme seront indexées annuellement à la hausse du coût de la vie au Québec.

Des mesures sont anticipées afin de permettre aux Inuit d'obtenir des emplois et de profiter des opportunités commerciales qui s'offriront sur le Territoire. L'administration régionale aura le pouvoir de recevoir les projets des communautés locales au sujet des programmes de formation de main-d'œuvre et de les diriger vers les autorités provinciales et fédérales concernées. Cette administration assumera en outre la coordination de ces programmes de formation offerts aux Inuit.

Les deux gouvernements s'engagent à développer, en collaboration avec l'administration régionale, un programme de formation et d'embauche de candidats Inuit pour la fonction publique. Les entrepreneurs et entreprises Inuit pourront profiter des conseils et de l'assistance des gouvernements.

Les Inuit proposent des conditions pour les Territoires du Nord-Ouest



Le premier ministre Trudeau discute avec Raymond Ningeocheak, Tagak Curley et Josiah Kadlutsiak (de dos), du projet de règlement présenté par les Inuit. À l'arrière-plan nous voyons M. Lloyd Barber, Commissaire aux réclamations des Indiens.

Près de 150 personnes se sont rassemblées, le 27 février dernier, dans la salle du Comité des chemins de fer de la Chambre des communes où l'Inuit Tapirisat du Canada présentait au Cabinet fédéral son projet de règlement des revendications foncières des Inuit dans les Territoires du Nord-Ouest.

Le premier ministre, le très honorable Pierre Elliott Trudeau, qui présidait la rencontre, d'une durée d'une heure, était accompagné de 13 membres de son Cabinet, y compris le ministre des Affaires indiennes, M. Judd Buchanan. Tous ont écouté attentivement le président de l'Inuit Tapirisat du Canada, James Arvaluk, qui exposait les principaux éléments des propositions des Inuit et exprimait l'espoir que le gouvernement fédéral accorde à ces propositions toute l'attention qu'elles méritent.

Le projet de règlement, intitulé Nunavut (Notre territoire) est un document circonstancié qui préconise la création d'un territoire distinct « Nunavut », soit environ 750.000 milles carrés au nord de la limite de la végétation arborescente et 800.000 milles carrés d'océan, ce qui représente les limites de l'occupation et de l'utilisation traditionnelles inuit des terres nordiques, ce territoire devant éventuellement devenir une province. En vertu de ce projet, on demande aussi de donner immédiatement aux Inuit le contrôle sur plus de 250.000 milles carrés de territoire qui constituent l'étendue minimale dont les Inuit ont besoin « pour conserver ce qui reste de leur culture, de leur identité et de leur mode de vie, et s'intégrer à la société canadienne en tant que citoyens à part entière ». Sur le territoire qui reste, les Inuit demandent des droits de chasse, de pêche et de piégeage, des moyens de contrôle afin de protéger l'environnement et la faune nordiques et une part de trois pour cent des revenus provenant des ressources non renouvelables de la région.

M. Arvaluk a bien précisé que son

exposé n'était ni une réclamation, ni un appel au séparatisme.

« Les Inuit ne réclament rien », a-t-il ajouté. « Nous sommes plutôt prêts à partager notre territoire avec le reste de la population canadienne, en échange de la reconnaissance de nos droits et pour avoir notre mot à dire sur l'utilisation et le développement du territoire. Nous n'exigeons pas la création d'un état souverain, nous vous demandons simplement de nous aider à franchir la première étape en vue d'en arriver à un gouvernement régional autonome... le genre de gouvernement qui pourra répondre aux besoins des Inuit qui forment actuellement la majorité de la population.

« Nous voulons plus de pouvoir dans des domaines tels que l'éducation, le logement, la santé et le bien-être social, le développement social et politique et la gestion de nos collectivités. Nous voulons être autonomes plutôt que d'avoir à compter sur la générosité des Canadiens du Sud.

« En d'autres termes, nous en avons assez d'être des sujets colonisés. »

M. Arvaluk a souligné l'inquiétude des Inuit face au développement, non qu'ils veuillent l'entraver, mais bien le contrôler dans une certaine mesure.

M. Arvaluk était assisté de MM. William Edmunds, président de l'Association des Inuit du Labrador, Simonie Michael, président de l'Association des Inuit de l'île Baffin, Meeka Wilson, secrétaire-trésorier, de l'Inuit Tapirisat du Canada, Sam Raddi, président du Comité des droits indigènes, Tagak Curley, dernier ex-président de l'I.T.C., Josiah Kadlutsiak, vice-président de l'I.T.C., David Aglukart, président de l'Association des Inuit du Keewatin, John Maksagok, président de l'Association des Inuit de Kitikmeot et de John Amagoalik, directeur des revendications territoriales de l'I.T.C. M. Amagoalik a présenté les membres du Comité sur les revendications territoriales des régions de

l'ouest et du centre de l'Arctique, du Keewatin, du nord et du sud de Baffin.

En réponse à la proposition, M. Buchanan a souligné que les Inuit avaient manifesté clairement leur volonté d'accroître leur participation à l'évolution politique et de mieux assumer leur propre destin, et il a louangé leurs dirigeants et leurs représentants pour les efforts déployés en vue d'obtenir l'appui de la collectivité et de faire comprendre le projet.

Il a déclaré à l'assemblée: « Au cours des semaines à venir, le gouvernement fédéral examinera soigneusement votre projet de règlement.

« Nous nous réunirons avec vous pour clarifier les points que vous avez soulevés. Mes collègues et moi-

même envisageons avec plaisir la perspective de rencontrer au cours de l'année votre Comité de négociation des revendications foncières afin de pouvoir vous transmettre la réponse du gouvernement et délibérer avec vous sur les points en litige.

« Après quoi, nous pourrions entreprendre des négociations sérieuses et détaillées en vue d'en arriver à un accord de principe. »

M. Trudeau a remercié les Inuit de leur présentation. Pour conclure, il a promis que le gouvernement se pencherait sur cette question sans tarder. Mais il a ajouté, qu'étant donné son importance, une période d'étude poussée était requise et qu'ainsi le délai de trois mois fixé par les Inuit pour recevoir une réponse officielle pourrait bien être prolongé.

SCCI RECHERCHE DES OBJETS D'ARTISANAT INDIENS



Rogans en écorce de bouleau: petits, moyens et grands.

Nous recherchons des objets d'art et d'artisanat indiens. Nous avons besoin d'objets d'art et d'artisanat réellement différents et faits à la main par des artisans indiens du Canada, reconnus pour la haute qualité de leurs œuvres. Ces objets doivent être faits selon les traditions transmises de génération en génération et s'inspirer de motifs ancestraux. Si vous pouvez fabriquer des objets répondant à ces critères, communiquez avec M. Bob Gervais, Service de commercialisation, Artisanat des Indiens du Canada, 145 rue Spruce, Ottawa, Ontario, K1R 6P1, ou envoyez, par la poste, le coupon ci-joint.

Canots « voyageurs »: 12 à 18 pouces de long.



Nom.....

Adresse.....

Code postal.....

Numéro de bande.....

Je serais intéressé à fournir... rogans et/ou... canots « voyageurs » et je vous ferai parvenir les échantillons le ou vers le....

Inuit Propose Terms for NWT Land Settlement: "Nunavut"

Close to 150 people crowded into the House of Commons Railway Committee Room on February 27 to hear the Inuit Tapirisat of Canada present its proposal for the settlement of Inuit lands in the Northwest Territories to the Federal Cabinet.

Prime Minister Trudeau who chaired the hour-long presentation, was flanked by 13 of his Cabinet — including Indian Affairs Minister Judd Buchanan — who listened intently as I.T.C. President James Arvaluk highlighted the main elements of the Inuit proposals and expressed his hope that the Federal Government would give all serious consideration to them.

The proposal, entitled "Nunavut" (Our Land) is a wide-ranging document which seeks the creation of a separate "Nunavut" territory — approximately 750,000 square miles paralleling the treeline and 800,000 square miles of ocean, representing the limits of traditional Inuit use and occupancy of northern lands — which would eventually have provincial status. It also asks for outright Inuit control over 250,000 square miles of this area on the basis that this represents the "absolute minimum" amount of land the Inuit require "to preserve what is left of their culture, identity and way of

want to be self-sufficient rather than having to rely on the generosity of southern Canadians."

"In other words, we are no longer satisfied to be colonial subjects."

Mr. Arvaluk emphasized the Inuit concern, not to hinder development, but to have a measure of control over the way in which it will take place.

Mr. Arvaluk was supported in his presentation by William Edmunds, President, Labrador Inuit Association; Simonie Michael, President of the Baffin Island Inuit Association; Meeka Wilson, Secretary-Treasurer of I.T.C.; Sam Raddi, President of the Committee for Original Peoples' Entitlement; Tagak Curley, Immediate Past President of I.T.C.; Josiah Kadlutsiak, Vice-President, I.T.C.; David Aglukark, President of the Keewatin Inuit Association; John Maksagok, President of the Kitikmeot Inuit Association; and John Amagoalik, Land Claims Director for I.T.C. Mr. Amagoalik introduced the members of the Land Claims Committee from the Western Arctic, Central Arctic, Keewatin, Baffin North and Baffin South regions.

In replying to the proposal, Mr. Buchanan commented on the Inuit's demonstrated desire and willingness to participate to an even greater

Buchanan Statement (continued from page 6)

lution of the region in which they reside. For participation in and benefit from such development is part of what native claimants are seeking in areas where comprehensive claims arise — not to block development.

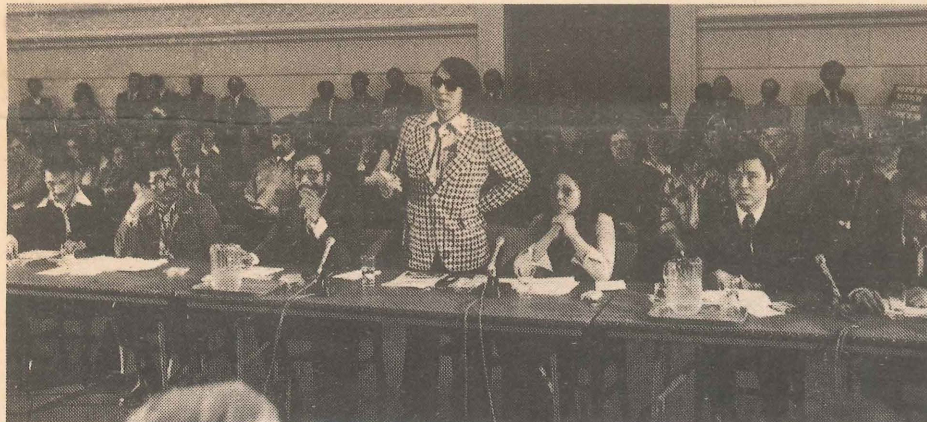
At the same time, no land claims settlement is going to solve all the problems of the native people, nor wipe out their dependence upon the larger society overnight. The experience in southern Canada suggests that problems persist even in situations where Indian people possess important land holdings and other substantial assets. This is why negotiated land claims settlement must be viewed in the context of other policies and programs, pursued by governments concerned, that open economic opportunities for the native people, encourage them to develop their own social and cultural institutions, and provide facilities for education and training, managerial and administrative experience. The continuation of such policies is envisaged in the James Bay Agreement.

All these policies are part of a conviction that the native people of Canada can and will find their own place and way in Canadian society, without giving up cultural values which they wish to preserve. This is why the Federal Government has sought in the James Bay situation to

achieve a coordinated, cooperative settlement with the Indian and Inuit people concerned and involving the Provincial Government. Native people in all parts of Canada must have their place and role in the society where they belong, in the economy of the province where they reside.

While the James Bay Agreement is not regarded by the Government as an exact precedent for negotiated settlements in other areas — any more than the Alaska settlement has been for James Bay — the solution to the James Bay issues flows from Canadian experience in these matters, including the Federal Government's policy on comprehensive claims, and does provide broad lines of approach. In that sense it will have influence on negotiations now underway, or envisaged shortly, concerning comprehensive claims in other parts of Canada.

The Government is prepared to be sensitive, flexible and imaginative in its response to legitimate native proposals. As it has done in the case of James Bay, the Government wishes to hear from native claimants in other areas, specific suggestions and proposals for the satisfactory settlement of their comprehensive claims. The possibilities for ensuring that result will be fully explored, painstakingly and patiently, through examination of concrete measures.



The Inuit present their proposal. Left to right: John Amagoalik, Tagak Curley, James Arvaluk, Sam Raddi, Meeka Wilson, Simonie Michael, William Edmunds.

life, and at the same time provide a fair means to enable the Inuit to integrate into Canadian society as equal participants". On the remainder of the land, the Inuit are asking for hunting, fishing and trapping rights, a degree of control to protect the environment and the wildlife of the North, and a three per cent share of the revenues from non-renewable resources in the area. In making the presentation, Mr. Arvaluk stressed that it was not a "claim", nor a call for separatism.

"The Inuit are not 'claiming' anything", he said. "Rather, we are offering to share our land with the rest of the Canadian population in return for a recognition of rights and a say in the way the land is used and developed", he explained. "We are not calling for the establishment of a sovereign state. We are simply asking you to help us take the first step in the direction of regional self-government... the kind of self-government that will be responsive to the needs of the Inuit who at present make up the majority of the population."

"We want a stronger voice in such fields as education, housing, health and welfare, social and political development, and the running of our communities", he added. "We

extent in the process of political development and to become more deeply involved in shaping their own destiny, and praised the efforts their leaders and representatives had made to obtain community support and understanding for the proposal.

"During the next few weeks, the Government will be reviewing your proposals carefully", he told the packed room.

"We will be meeting with you for clarification of the elements you have raised. My colleagues and I look forward to meeting with members of your Land Claims Negotiating Committee later this year to convey to you the Government's response, and to discuss with you such points as might be at issue between us."

"After that, hopefully, serious and detailed negotiations can begin, leading to an Agreement in Principle", he added.

Mr. Trudeau, in concluding, thanked the Inuit for their presentation. He pledged that the Government would be treating the matter with a sense of urgency, but that its importance would require a period of careful, thoughtful study that might extend beyond the Inuit request for a formal reply within three months.

CIMS NEEDS HANDWORK BY CANADIAN INDIANS



Birchbark Rogans: small, medium and large.

Dramatically different arts and crafts hand-made by Canadian Indian artisans, long renowned for fine handwork. Unique skills handed down from generation to generation, age-old designs painstakingly executed according to ancient tradition. If you can make any of the items shown here, please get in touch with Mr. Bob Gervais at Canadian Indian Marketing Services, 145 Spruce Street, Ottawa, Ontario K1R 6P1, or mail in this coupon.

Name.....

Address.....

Postal Code.....

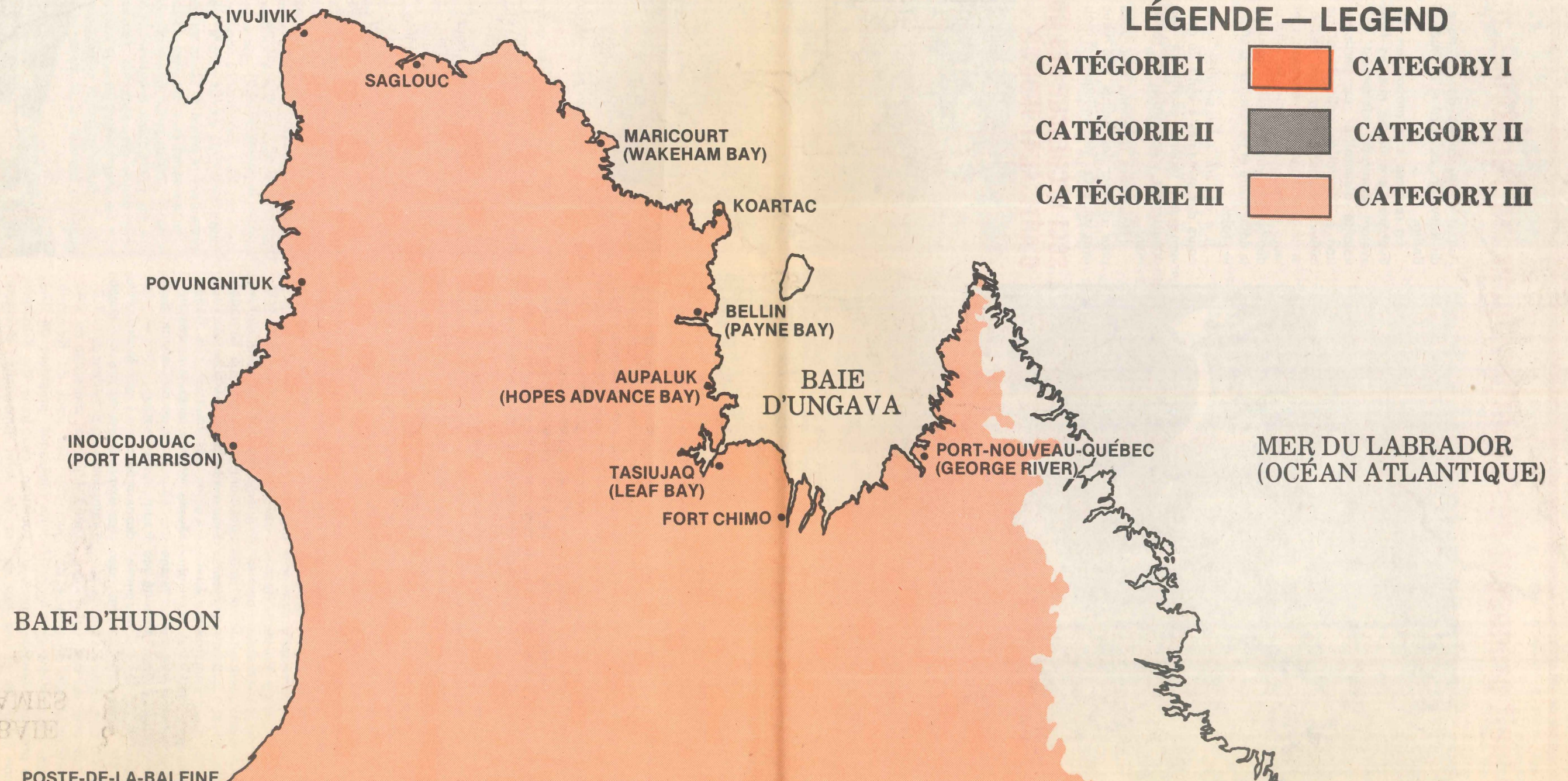
Band Number.....

I would like to supply . . . rogans and/or . . . voyageur canoes and will send samples in by . . .

Voyageur Canoes: 12 to 18 inches long.



ENTENTE FINALE AVEC LES CRIS DE LA BAIE JAMES FINAL AGREEMENT WITH THE JAMES BAY CREES. NOVEMBRE — NOVEMBER 1975



FORT-GEORGE

(CHEVIL)

NOUVEAU-COMPTOIR
(PAINT HILLS)

BAIE
JAMES

EASTMAIN

FORT-RUPERT
(RUPERT'S HOUSE)

BAIE-DU-POSTE
(MISTASSINI POST)

WASWANUPI

NOUVEAU-QUEBEC

SAINT-LAURENT

GOLFE DU
SAINT-LAURENT

TERRE-
NEUVE

NOUVEAU-
BRUNSWICK

NOUVELLE-
ÉCOSSE

ÉTATS-UNIS

Océan ATLANTIQUE